DE

# Fahrradträger für die Anhängerkupplung

**Art.-Nr. 11510 JAKE,** **Art.-Nr. 11524 JAKE WHITE,** **Art.-Nr. 11525 JAKE BLACK**










**DE GB F E I NL CZ SK**

**EAL GmbH,** Otto-Hausmann-Ring 107, D-42115 Wuppertal

## Sicherheitshinweise

Überprüfen Sie vor jedem Fahrtantritt regelmäßig die Lichtanlage Ihres Heckträgers auf korrekte Funktion!

Bei neuen Kupplungen befindet sich häufig eine dicke schwarze Lackschicht auf der Kupplungskugel. Damit Ihr Heckträger den bestmöglichen Halt bekommt, sollte diese Lackschicht vorsichtig entfernt werden mittels Beize, Lösemittel etc!

Verlierbare Teile des Fahrrades (Fahrradpumpe, Fahrradtaschen, Einkaufskörbe, Navigationsgeräte usw.) müssen vor Fahrtantritt entfernt werden!

Das Fahren mit einem Fahrradträger beeinflusst die Fahreigenschaften Ihres Autos. Passen Sie deshalb Ihre Fahrgeschwindigkeit an. Die maximale Geschwindigkeit beträgt 130 Km/h!

Vermeiden Sie plötzliche und ruckartige Steuerbewegungen!

Beachten Sie beim Rückwärtsfahren, dass Ihr Auto mit dem Träger länger ist als gewohnt!

Bei Nichtgebrauch sollte der Fahrradträger demontiert werden!

Der Fahrradträger darf nicht zusammengeklappt auf der Kupplung gefahren werden. Alle beweglichen Teile, wie Trägertisch, Kennzeichenhalter und Rückleuchten müssen im Fahrbetrieb in funktionsfähigen Zustand sein!

Für die ordnungsgemäße und sichere Montage die Montageanweisung genau befolgen. Bei Zweifeln in Hinblick auf diese Anweisungen den Händler oder direkt den Hersteller um weitere Informationen bitten!

Nach § 23 der STVO sind Sie dazu verpflichtet den Träger und die dazu gehörende Ladung regelmäßig zu kontrollieren.

Der Hersteller und der Händler haften nicht für Schäden an Sachen oder Personen aufgrund eines unsachgemäßen Gebrauchs oder einer unsachgemäßen Montage!

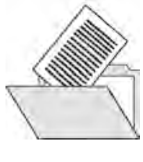
Diese Bedienungsanleitung muss zusammen mit dem Träger gut aufbewahrt werden. Wird der Träger weitergegeben, muss auch die Bedienungsanleitung weitergegeben werden

## Kontakt

EAL GmbH
Otto-Hausmann-Ring 107
42115 Wupperttal
Germany

Telefon.: +49 (0) 202 42 92 83 0
Telefax: +49 (0) 202 42 92 83 20
E-Mail: info@eal-vertrieb.com

**Lieferumfang, Contents, Contenu du paquet, Contenuto dell'imballaggio, Contenido del embalaje, Verpakkingsinhoud, Obsah balení, Obsah balenia**

| | | |
|---|---|---|
|  | | |
|  |  | Schlossschraube M8 x 60; Carriage – bolts M8 x 60; Vis à tête plate M8 x 60; Tornillo de cabeza de lenteja y cuello cuadrado M8 x 60; Vite a testa quadra M8 x 60; Slotbouten M8 x 60; Šroub s plochou kulovou hlavou a čtyřhranem M8 x 60; Skrutka s plochou guľovou hlavou a štyrhranom M8 x 60 |
| |  | Scheibe 8 mm; Washers 8 mm; Rondelles 8 mm; Arandela 8 mm; Disco 8 mm; Onderlegringen 8 mm; Podložka 8 mm; Podložka 8 mm |
| |  | Rändelmutter M8; Knurled nuts M8; Ecrous moletés M8; Tuerca moleteada M8; Dado zigrinato M8; Gekartelde moeren M8; Rýhovaná matice M8; Ryhovaná matica M8 |
|  | | Art.-Nr. 11232 Rahmenhalter; Art.-Nr. 11232 Frame holder; Art. No 11232 Porteur de cadre; No. de art. 11232 "Fijador del cuadro"; Art. nr. 11232 reggitelaio; Art. Nr. 11232 Frame-drager; Typ. -č. 11232 Držák rámu; Typ. -č. 11232 Držiak rámu |
|  | | Art.-Nr. 11233 Rahmenhalter; Art.-Nr. 11233 Frame holder; Art. No 11233 Porteur de cadre; No. de art. 11233 "Fijador del cuadro"; Art. nr. 11233 reggitelaio; Art. Nr. 11233 Frame-drager; Typ. -č. 11233 Držák rámu; Typ. -č. 11233 Držiak rámu |
|  | | Sicherheitsgurt; Safety strap; Ceinture de sécurité; Cinturón de seguridad; Cintura di sicurezza; Veiligheidsgordel; Bezpečnostní pás; Bezpečnostný pás |
|  | | Montageanleitung EGBE; Assembly instruction EGBE; Instructions de montage et la réception C.E.E. européenne; Instrucciones de montaje + certificado de aptitud técnica CE; Istruzioni per il montaggio EGBE;# Montageinstructies en Europees certificaat van goedkeuring ; Návod pro montáž EGBE; Návod pre montáž EGBE |

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Fahrradträger JAKE wird an der Anhängerkupplung von Personenkraftwagen befestigt und dient dem Transport von zwei Fahrrädern. Bei Verwendung einer entsprechend lieferbaren Erweiterung, kann der Träger auch für den Transport von drei Fahrrädern benutzt werden. Beachten Sie unbedingt die maximalen Belastungsgrenzen von Fahrradträger und Anhängerkupplung Ihres Fahrzeugs.

## Technische Daten

| | **JAKE, JAKE WHITE, JAKE BLACK** | **JAKE, JAKE WHITE, JAKE BLACK mit Erweiterung für das dritte Fahrrad** |
|---|---|---|
| **Artikel-Nr.:** | 11510, 11524, 11525 | 11510, 11524, 11525 |
| **Material:** | Stahl | Stahl |
| **Eigengewicht:** | 17 kg | 19 kg |
| **Nutzlast, max.:** | 60 kg | 60 kg |

Die max. Nutzlast des Fahrradträgers sowie die zulässige Stützlast der Anhängerkupplung dürfen nicht überschritten werden.

Das zulässige Gesamtgewicht, sowie die zulässige Achslast des Fahrzeuges darf durch Fahrradträger und Ladung nicht überschritten werden.

| **max. Stützlast Anhängerkupplung** | **Eigengewicht Fahrradträger** | **max. Nutzlast am Fahrradträger** |
|---|---|---|
| 50 kg | 17 kg | 33 kg |
| 60 kg | 17 kg | 43 kg |
| 75 kg | 17 kg | 58 kg |
| 90 kg | 17 kg | max. 60 kg! |

| **max. Stützlast Anhängerkupplung** | **Eigengewicht Fahrradträger mit Erweiterung** | **max. Nutzlast am Fahrradträger mit Erweiterung** |
|---|---|---|
| 50 kg | 19 kg | 31 kg |
| 60 kg | 19 kg | 41 kg |
| 75 kg | 19 kg | 56 kg |
| 90 kg | 19 kg | max. 60 kg! |

## Kupplungsvoraussetzungen

Durch Montage des Fahhradträgers an einer Kupplung aus zu weichem Material könnte die Kupplung brechen. Montieren Sie den Träger nie an einer Kupplung aus Aluminium, anderen Leichtmetallen oder Kunststoff.

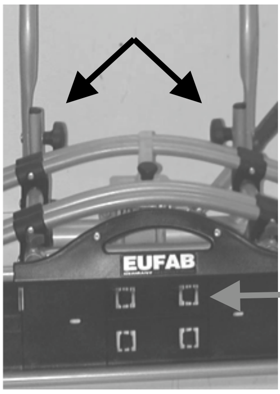
Montieren Sie den Fahrradträger nur an Anhänger-kupplungen, die folgende Eigenschaften besitzen:

Material: mind. Stahl St52 oder Grauguss GG52
D-Wert: ≥ 5 kN
Beachten Sie die Hinweise des Kupplungsherstellers.

## Montageanleitung

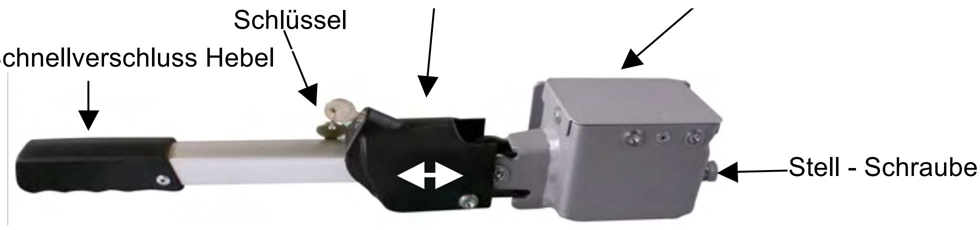
Dieser Fahrradträger ist mit wenigen Handgriffen fertig montiert und einsatzbereit. Dazu stecken Sie als erstes den U–Bügel auf die dafür vorgesehenen Hülsen des Trägertisches. Befestigen Sie den U-Bügel an den Hülsen mit den beiden Schlossschrauben M8 x 60, Scheiben und den Rändelmuttern M8. Die Schlossschrauben müssen von außen nach innen durch das Rohr des aufgesteckten U-Bügels gesteckt werden. **(Siehe Bild 1)**

Bild 1




## Montage des Fahrradträgers auf der Anhängerkupplung

Zur Montage sollte das Fahrzeug waagerecht stehen, der Motor abgestellt und die Handbremse angezogen sein. Die Anhängerkupplung muss unbeschädigt, sauber und fettfrei sein. Der Fahrradträger JAKE wird von oben auf die Anhängerkupplung gesetzt und dabei waagerecht ausgerichtet. Dann den Schnellverschlusshebel bis zum Anschlag kräftig nach unten drücken. Der Schnellverschlusshebel muss nun in dieser Stellung „einrasten“ und auch so stehen bleiben. Um den Schnellverschlusshebel in dieser Position zu sichern, schieben Sie die Kunststoffverriegelung des Griffs nach vorne, bis die grüne Markierung auf dem Griff voll sichtbar ist. Kontrollieren Sie erneut, ob der Träger sicher und fest auf der Anhängerkupplung sitzt und sich nicht mehr verdrehen lässt. Ist dies nicht der Fall muss der Schnellverschluss eingestellt werden. Schieben Sie dazu die Kunststoffverriegelung soweit wie möglich zum Griffende, sodass Sie den Hebel nach oben ziehen können. Jetzt kann der Träger von der Anhängerkupplung abgenommen werden. Lösen Sie nun zuerst die Kontermutter der Stellschraube. Drehen Sie dann die Stellschraube am Schnellverschluss eine viertel Umdrehung herein und ziehen dann die Kontermutter wieder fest.







Setzen Sie den Träger erneut auf die Anhängerkupplung und überprüfen Sie, ob der Träger sicher und fest auf der Anhängerkupplung sitzt. Wiederholen Sie gegebenenfalls diesen Vorgang, bis der Träger sicher sitzt. **Achtung: Stellen Sie immer sicher, dass die Kontermutter an der Stellschraube fest angezogen ist!** Schließen Sie nun den Schnellverschluss ab und entfernen unbedingt auch den Schlüssel aus dem Schloss. Nur so ist die sichere Befestigung des Trägers dauerhaft gewährleistet. Der Fahrradträger wird durch dieses Schloss auch gegen Diebstahl weitgehend geschützt. Sorgen Sie immer dafür, dass der Schnellverschluss korrekt verschlossen ist! Die grüne Markierung auf dem Griff muss vollständig sichtbar sein und der rote Punkt auf dem Schloss muss sich in Höhe des Schlosses auf dem Schloss-Symbol befinden. Die Schlüssel der Verriegelungen sind abzuziehen und gut aufzubewahren.

**Achtung: Die Schlüsselverriegelung schützt vor unbeabsichtigtem Öffnen des Schnellverschlusses.**
**Der Träger darf <u>ohne</u> diese Sicherung nicht benutzt werden.**

Für die Befestigung des Kennzeichens müssen zuerst die vorgestanzten Befestigungskeile aus dem Kunststoff des Kennzeichenhalters herausgedrückt werden. Diese Keile dienen zur Befetigung des Kennzeichens im Halter. Dann wird das Kennzeichen in den Kennzeichenhalter gesteckt und die Befestigungskeile in die entsprechenden Öffnungen des Kennzeichenhalters gedrückt um das Kennzeichen zu fixieren, bis diese einrasten.

## Montage der Fahrräder auf dem Fahrradträger

Zuerst müssen die Rahmenhalter am U–Bügel montiert werden. Dazu müssen die abschließbaren Rändelmuttern von den Rahmenhaltern abgeschraubt werden und die Befestigungsklammer mit der Feder entfernt werden. Dann muss das Distanzrohr von der Gewindestange abgezogen werden. Jetzt die U–Bügelklammer von der Gewinde-stange nehmen und um den U–Bügel legen. Anschließend den Rahmenhalter in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen. Beachten Sie, dass die abgerundete Seite der Distanzscheibe zur Befestigungsklammer zeigen muss.



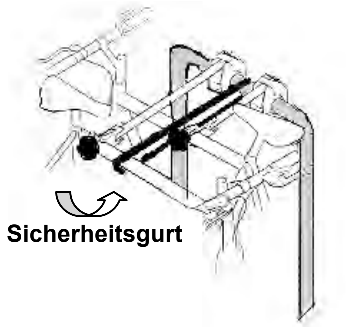


Das erste Fahrrad wird mittig in die erste Radschiene (dem Fahrzeug am nächsten) gestellt und am U–Bügel mit dem kurzen Rahmenhalter befestigt. Die Laufräder befestigen Sie mit den entsprechenden Kunststoffspanngurten. Das zweite Fahrrad wird in entgegengesetzter Richtung in die zweite Radschiene gestellt und am U– Bügel mit dem langen Rahmenhalter befestigt. Die Laufräder befestigen Sie ebenso wie beim ersten Rad beschrieben. Eventuell ist es erforderlich die Fahrräder individuell auf dem Heckträger zu versetzen, damit die Rahmenhalter korrekt befestigt werden können. Sichern Sie nun die Fahrräder unbedingt zusätzlich mit dem langen Sicherheitsgurt. Legen Sie den Sicherheitsgurt durch die Fahrradrahmen und um den U-Bügel herum und ziehen Sie den Sicherheitsgurt fest an.

**Achtung: Den beladenen Träger niemals ohne den Sicherheitsgurt benutzen!**








## Abklappen des Fahrradträgers

Stellen Sie zunächst sicher, dass sich nichts unterhalb des Trägers befindet was beschädigt werden kann. Achten Sie darauf, dass sich möglichst niemand im Schwenkbereich des Trägers aufhält, um eventuelle Verletzungen zu vermeiden. Lösen Sie nun zuerst die Sicherung des Abklapphebels. Halten Sie unbedingt mit einer Hand den U-Bügel fest, damit der Träger nicht schlagartig abklappen kann, es besteht sonst die Gefahr von Verletzungen. Betätigen Sie dann den Bedienhebel des Abklappmechanismus. Nun können Sie den Träger vorsichtig abklappen.

Um den Träger wieder herauf zu klappen, heben Sie diesen zur Unterstützung vorne leicht an und klappen Sie Ihn mit einer Hand am U-Bügel wieder zurück in die Ausgagsposition. Sichern Sie den Abklapphebel anschließend unbedingt wieder mit der zusätzlichen Sicherung.





**Optional ist eine Erweiterung für den Transport eines dritten Fahrrades erhältlich: (nicht im Lieferumfang enthalten)**
Mit dem Erweiterungssatz **Art. Nr. 11511** können sie den Fahrradträger JAKE für den Transport von drei Fahrrädern erweitern.



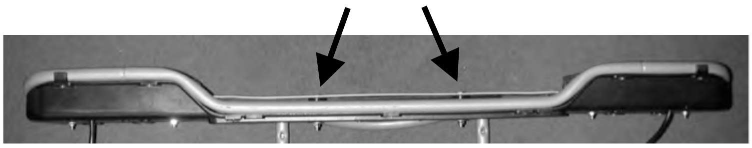
**Optional ist eine Auffahrschiene Art. Nr. 11512 für den Fahrradträger JAKE erhältlich:**
Mit der Auffahrschiene können Sie schwerere Fahrräder (z.B. Elektroräder) mühelos und ohne Anstrengung auf den Fahrradträger hinaufschieben.



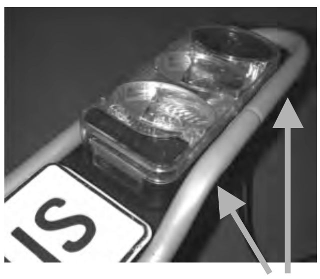



**Optional ist ein Montagesatz für österreichische Kennzeichen Art.-Nr.: 90394 erhältlich:**
Mit den Kunststoff-Distanz-Hülsen (ø 25mm, 35 mm lang) kann das Kennzeichen unterfüttert werden, damit es auf den serienmäßigen Kennzeichenhalter passt. Die Befestigung erfolgt durch die beiliegenden Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern. Achten Sie auf eine mittige Ausrichtung des Kennzeichens.
Um die korrekte Ausleuchtung des Kennzeichens zu gewährleisten, müssen unter der rechten und linken Beleuchtungseinheit die beiliegenden Kunststoff-Distanzscheiben (5 mm) montiert werden. Alternativ ist es möglich die Kunststoff-Distanz-Hülsen (ø 25 mm, 35 mm lang) um ca.10 mm zu kürzen. Die Unterfütterung der Lampen mit den Kunststoff-Distanzscheiben (5 mm) kann dann entfallen.

Kunststoff-Distanz-Hülsen







Kunststoff-Distanz-Scheiben (5 mm)

## Entsorgung

Bei der Entsorgung sind die örtlichen, behördlichen Vorschriften zu beachten. Entsorgen Sie auch die Verpackung sortenrein an den dafür vorgesehenen Sammelstellen. Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrem kommunalen Abfallentsorger.

## Reinigung, Pflege und Lagerung

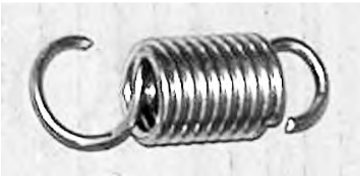
Der Fahrradträger kann mit einem milden Reinigungsmittel, mit warmem Wasser und einem weichen Tuch gereinigt werden. Entfernen Sie vorher groben Schmutz oder Staub. Benutzen Sie keine agressiven Reiniger, Lösemittel oder Ähnliches. Trocknen Sie den Fahrradträger nicht mit einem Fön oder anderen Heizgeräten. Im Winterbetrieb, bei Verschmutzungen durch Streusalz oder am Meer empfehlen wir die regelmäßige Reinigung des Trägers, um die schädliche Wirkung des Salzes zu verhindern.

Lagern Sie den Träger trocken und geschützt vor Witterungseinflüssen.

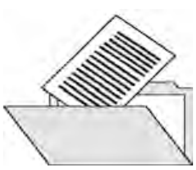
## Ersatzteilliste

| Art. Nr. | | Benennung; Name;<br>Désignation; Denominazione;<br>Benaming;Specifikace;<br>Špecifikácia | X |
|---|---|---|---|
| 90567 |  | Trägertisch mit Schnellverschluss;<br>Supporting frame with quick release fastener;<br>Table porteuse par Fermeture rapide;<br>Tablero soporte a Cierre rápido;<br>Tavola portante con Chiusura rapida;<br>Draagtafel met Spanklem;<br>Nosní stůl s rychlý uzávěr;<br>Nosný stôl s rýchly uzáver | 1 |
| 90568 |  | U –Bügel;<br>U –bolt;<br>Etrier en forme d'U;<br>Arco en forma de U;<br>Ferro a U;<br>U-vormige beugel;<br>U – třmen;<br>U – strmeň | 1 |
| 90678 |  | Lampenträger, vormontiert;<br>Light bar, pre-assembled;<br>Porteur de lampes, monté à l'avance;<br>Soporte de lámpara, premontado;<br>Portalampada, premontato;<br>Lampendrager, voorgemonteerd;<br>Nosič lampy, předmontovaný;<br>Nosič lampy, predmontovaný | 1 |
| 90347 |  | Radständer, vormontiert;<br>Wheel rail, pre-assembled;<br>Portes bicyclettes, montés à l'avance;<br>Portarruedas, premontado;<br>Supporto per ruota, premontato;<br>Fietsenrekken, voorgemonteerd;<br>Stojan pro kola, předmontovaný;<br>Stojan pre bicykle, predmontovaný | 2 |
| 11503 |  | Lampe links, vormontiert;<br>Light left, pre-assembled;<br>Lampe de gauche, montée à l'avance;<br>Lámpara izquierda, premontada;<br>Lampada sinistra, premontata;<br>Lamp links, voorgemonteerd;<br>Lampa nalevo, předmontovaná;<br>Lampa naľavo, predmontovaná | 1 |
| 11502 |  | Lampe rechts, vormontiert;<br>Light right, pre-assembled;<br>Lampe de droite, montée à l'avance;<br>Lámpara derecha, premontada;<br>Lampada destra, premontata;<br>Lamp rechts, voorgemonteerd;<br>Lampa napravo, předmontovaná;<br>Lampa napravo, predmontovaná | 1 |
| 11232 |  | Rahmenhalter kurz; Frame holder short;<br>Porteur de cadre court; Fijador de cuadro corto;<br>Reggitelaio corto; Korte framedrager;<br>Držák rámu, krátký; Držiak rámu, krátky | 1 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11233 |  | Rahmenhalter lang; Frame holder long;<br>Porteur de cadre long; Fijador de cuadro largo;<br>Reggitelaio lungo; Lange framedrager;<br>Držák rámu, dlouhý; Držiak rámu, dlhý | 1 |
| 90796 |  | Distanzscheibe für Rahmenhalter; Spacer disc for frame holder; Spessore per supporto telaio; Arandela distancia-dora para fijador del cuadro; Afstandsplaat voor basisframe Distanční podložka pro držák rámu; Dištančná podložka pre držiak rámu | 2 |
| 11501 |  | Glas links vormontiert; Glas left, pre-assembled;<br>Vitre de gauche, montée à l'avance;<br>Cristal izquierdo, premontado;Vetro sinistro premontato;<br>Ruit links, voorgemonteerd; Sklo valevo, předmontované;<br>Sklo naľavo, predmontované | 1 |
| 11500 |  | Glas rechts vormontiert; Glas right, pre-assembled;<br>Vitre de droite; Vetro destro premontato;<br>Cristal derecho, premontado; Ruit rechts, voorgemonteerd;<br>Sklo napravo, předmontované; Sklo napravo, predmontované | 1 |
| 90721 |  | Inbuß - Schraube M12 x 80, vormontiert;<br>Allen screw M12 x 80, pre-assembled;<br>Clef Allen M12 x 80, montée à l'avance;<br>Tornillo con hexágono hembra M12 x 80, premontado; Vite a esagono incassato M12 x 80, premontata; Inbusbout M12 x 80, voorgemonteerd; Imbusový šroubu M12 x 80, předmontovaný;xImbusová skrutka M12 x 80, predmontovaná | 1 |
| 90353 |  | Inbuß - Schraube M6 x 80 vormontiert;<br>Allen screw M6 x 80, pre-assembled;<br>Clef Allen M6 x 80, montée à l'avance;<br>Tornillo con hexágono hembra M6 x 80, premontado; Vite a esagono incassato M6 x 80, premontata; Inbusbout M6 x 80, voorgemonteerd; Imbusový šroubu M6 x 80, předmon-tovaný; Imbusová skrutka M6 x 80, předmontovaná | 1 |
| 90722 |  | U - Scheibe 12 mm vormontiert;<br>Washer 12 mm, pre-assembled;<br>Rondelle 12 mm, montée à l'avance;<br>Arandela en forma de U 12 mm, premontada;<br>Vite a U 12 mm premontata;<br>Onderlegring 12 mm, voorgemonteerd;<br>U - podložka pro nosník 12 mm, předmontovaná;<br>U - podložka pre nosník 12 mm, predmontovaný | 1 |
| 90255 |  | Mutter M8 selbstsichernd, vormontiert;<br>Nut M8 self locking, pre-assembled;<br>Ecrou auto-bloquant M8, monté à l'avance;<br>Tuerca M8 autobloqueante, premontada;<br>Dado M8 autobloccante, premontato;<br>Zelfborgende moer M8, voorgemonteerd;<br>Matice M8 samojistící, předmontovaná;<br>Matica M8 samoistiaca, predmontovaná | 1 |
| 90251 |  | U - Scheibe 6 mm vormontiert;<br>Washer 6 mm, pre-assembled;<br>Rondelles 6 mm, montées à l'avance;<br>Arandela en forma de U 6 mm, premontada;<br>Disco a U 6 mm premontato;<br>Onderlegringen 6 mm, voorgemonteerd;<br>U - podložka pro nosník 6 mm předmontovaná;<br>U - podložka pre nosník 6 mm predmontovaná | 9 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 90253 |  | Mutter M6 selbstsichernd,vormontiert;<br>Self locking nut M6, pre-assembled;<br>Ecrous auto-bloquants M6, montés à l’avance;<br>Tuerca M6 autobloqueante, premontada;<br>Dado M6 autobloccante premontato;<br>Zelfborgende moeren M6, voorgemonteerd;<br>Matice M6 samojistící, předmontovaná;<br>Matica M6 samoistiaca, predmontovaná | 5 |
| 90354 |  | Zugfeder 30 mm lang, vormontiert;<br>Tension spring 30 mm long, pre-assembled;<br>Ressort de traction, longueur: 30 mm,<br>monté à l’avance;<br>Muelle de tracción 30 mm de largo, premontado; Molla di trazione 30 mm lunga premontata;<br>Standaardveer, lengte: 30 mm, voorgemonteerd; Tažná pružina 30 mm dlouhá předmontovaná; Ťažná pružina 30 mm dlhá predmontovaná | 1 |
| 90355 |  | Bolzen 10 mm, 75 mm lang, vormontiert;<br>Bolt 10 mm, 75 mm long, pre-assembled;<br>Boulon 10 mm, longueur: 75 mm ;<br>monté à l’avance;<br>Perno 10 mm, 75 mm de largo, premontado;<br>Bullone 10 mm, 75 mm lungo premontato;<br>Bout van 10 mm, lengte: 75 mm, voorgemonteerd; Čep 10 mm, 75 mm dlouhý předmontovaný; Čap 10 mm, 75 mm dlhý predmontovaný | 1 |
| 90321 |  | U - Scheibe 10 mm, vormontiert;<br>Washer 10 mm, pre-assembled;<br>Rondelle 10 mm, montée à l’avance;<br>Arandela en forma de U 10 mm premontada;<br>Rondella a U 10 mm premontata;<br>Onderlegring 10 mm, voorgemonteerd;<br>U - podložka pro nosník 10 mm předmontovaná;<br>U - podložka pre nosník 10 mm predmontovaná | 1 |
| 90250 |  | Mutter M5, selbstsichernd; Self locking, nut M5;<br>Ecrous auto-bloquants M5; Tuerca M5 autobloqueante;<br>Dado M5 autobloccante; Zelfborgende moeren M5;<br>Matice M5 předmontovaná;<br>Matica M5 predmontovaná | 4 |
| 90357 |  | Knauff vormontiert; Knob, pre-assembled;<br>Pommeau, monté à l’avance ; Empuñadura, premontada;<br>Manopola premontata ; Knop, voorgemonteerd;<br>Knauff vormontiert; Úpinka predmontovaná | 1 |
| 90359 |  | Mutter M12 vormontiert;<br>Nut M12, pre-assembled;<br>Ecrou M12, monté à l’avance;<br>Tuerca M12, premontada;<br>Dado M12 premontato;<br>Moer M12, voorgemonteerd;<br>Mative M12 předmontovaná;<br>Mativa M12 predmontovaná | 1 |
| 90360 |  | Abdeckkappe SW 13; Covering cap SW 13;<br>Couvercle SW 13; Tapa protectora SW 13;<br>Coperchio ribaltabile SW 13; Afwerkingskap SW 13;<br>Odejímatelný kryt SW 13; Obklopovací kryt SW 13 | 1 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 90571 |  | Schraube M12 x 30; Screw M12 x 30; Vis M12 x 30; Tornillo M12 x 30; Vite M12 x 30; Schroeven M12 x 30; Šroub M12 x 30; Skrutka M12 x 30 | 1 |
| 90359 |  | Mutter M12 selbstsichernd; Self locking nut M12; Ecous auto-bloquants M12; Tuerca M12 autobloqueante; Dado M12 autobloccante; Zelfborgende moeren M12; Matice M12 samojistící; Matica M12 samoistiaca; | 1 |
| 90252 |  | Scheibe 8 mm; Washer 8 mm; Rondelles 8 mm; Arandela 8 mm; Rondella 8 mm; Onderlegringen 8 mm; Podložka 8 mm; Podložka 8 mm | 2 |
| 90362 |  | Schlossschraube M6 x 55, vormontiert; Carriage bolt M6 x 55, pre-assembled; Vis à tête plate M6 x 55, montées à l'avance; Tornillo de cabeza de lenteja y cuello cuadrado M6 x 55, premontado; Vite a testa quadra M6 x 55, premontata; Slotbouten M6 x 55, voorgemonteerd; Šroub s plochou kulovou hlavou a čtyřhranem M6 x 55, předmontovaný; Skrutka s plochou guľovou hlavou a štyrhranom M6 x 55 předmontovaná | 4 |
| 90224 |  | Sicherheitsgurt; Safety strap; Ceinture de sécurité; Cinturón de seguridad; Cintura di sicurezza; Veiligheidsgordel; Bezpečnostní pás; Bezpečnostný pás | 1 |
| 90364 |  | Schlossschraube M8 x 60; Carriage bolt M8 x 60; Vis à tête plate M8 x 60; Tornillo de cabeza de lenteja y cuello cuadrado M8 x 60; Vite a testa quadra M8 x 60; Slotbouten M8 x 60; Šroub s plochou kulovou hlavou a čtyřhranem M8 x 60 ; Skrutka s plochou guľovou hlavou a štyrhranom M8 x 60 | 2 |
| 90081 |  | Rändelmutter M8; Knurled nut M8; Ecrous moletés M8;Tuerca moleteada M8; Dado zigrinato M8;Gekartelde moeren M8; Rýhovaná matice M8; Ryhovaná matica M8 | 2 |
| 90363 oder 90342 |  | Rändelschraube M6 x 28, vormontiert; Knurled screw M6 x 28, pre-assembled; Vis moletées M6 x 28, montées à l'avance; Tuerca moleteada M6 x 28, premontada; Vite a testa zigrinata M6 x 28, premontata; Gekartelde schroeven M6 x 28, voorgemonteerd; Rýhovaná matice M6 x 28, předmontovaná; Ryhovaná matica M6 x 28, predmontovaná | 2 |
| 90365 |  | Spannband vormontiert; Tightening strap, pre-assembled; Sangles, montées à l'avance; Cinta tensora, premontada; Nastro di fissaggio, premontato;Spangordels, voorgemonteerd; Upínací pás předmontovaný; Spínací pás predmontovaný | 4 |
| 90366 |  | Spannbandschloss, vormontiert; Tightening strap lock, pre-assembled; Serrures pour la sangle, montées à l'avance; Cerradura de cinta tensora, premontada; Serratura del nastro di fissaggio, premontata; Spangordelslot, voorgemonteerd; Zámek upínacího pásu, předmontovaný; Zámok spínacieho pásu, predmontovaný | 4 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 90367 |  | Stopfen 20 mm, vormontiert; Plug 20 mm, pre-assembled; Bouchons 20 mm, montés à l'avance; Tapón 20 mm, pre-montado; Tappo 20 mm premontato;Stoppen 20 mm, voorgemonteerd; Trn 20 mm, předmontovaný; Tŕň 20 mm, predmontovaný | 2 |
| 90368 |  | Stopfen 48 mm, vormontiert; Plug 48 mm, pre-assembled; Bouchons 48 mm, montés à l'avance; Tapón 48 mm, pre-montado; Tappo 48 mm premontato; Stoppen 48 mm, voorgemonteerd; Trn 48 mm, předmontovaný; Tŕň 48 mm, predmontovaný | 2 |
| 90369 |  | Abdeckkappe SW 10, vormontiert;<br>Cover cap SW 10, pre-assembled;<br>Couvercles SW 10, montés à l'avance;<br>Tapa protectora SW 10, premontada;<br>Coperchio ribaltabile SW 10, premontato;<br>Afwerkingskappen SW 10, voorgemonteerd;<br>Odejímatelný kryt SW 10, předmontovaný;<br>Obklopovací kryt SW 10, predmontovaný | 4 |
| 90370 |  | Radaufnahme, vormontiert; Mount, pre-assembled; Rails pour les bicyclettes, montés à l'avance; Receptor de rueda, premontado;<br>Alloggiamento ruota premontato; Rails voor de fietsen, voorgemonteerd; Upnutí kola, předmontované;Upnutie bicyklov, predmontované | 4 |
| 90371 |  | Befestigung komplett; Fastening complete;<br>Fixations complètes; Sujeción completa;<br>Attacco completo; Bevestigingen, compleet;<br>Připevnění kompletně; Pripevnenie kompletné | 4 |
| 90572 |  | Montageanleitung EGBE; Assembly instructions EGBE; Instructions de montage et réception C.E.E. européenne; Instrucciones de montaje + certificado de aptitud técnica CE; Istruzioni per il montaggio EGBE; Montageinstructies en Europees certificaat van goedkeuring; Návod pro montáž EGBE; Návod na montáž EGBE | 1 |
| 11465 |  | Stecker 13 polig; 13-wire plug; Connecteur à 13 points; Conector de 13 polos; Conector de 13 polos; 13-polige stekker; 13polová zástrčka;<br>13- pólová zástrčka | 1 |
| 11504 |  | Lampensatz mit Kabel; Lamp complete with cable; Lampe complète avec le câble; Lampada completa con cavo;<br>Lamp volledig met kabel<br>Lampy set s kabelu; Lampy set s kábel | 1 |
| 11505 | | Kabelbaum zu 11504<br>Cable tree for 11504<br>Fascio di cablaggio per 11504<br>Conjunto de cableado para 11504<br>Kabelboom voor 11504<br>Kabelový svazek k 11504<br>Káblový zväzok k 11504 | 1 |

## GB

**Tow-bar mounted bicycle transport**

**Art no. 11510 JAKE, Art no. 11524 JAKE WHITE, Art no. 11525 JAKE BLACK**

Maximum loading capacity of bike carrier **JAKE: 60 Kg**

- Suitable for almost all kinds of towbars
- With EG-BE (European operating licence)
- No MOT demonstration necessary
- No entry in documents necessary
- Comfortable loading and unloading
- Admitted for empty runs
- For transport of 2 bicycles of all kinds
- Secure fastening at bicycle frame
- No problems with low passages, garages and parking garages
- Saves gasoline due to low aerodynamic resistance

Not suitable for aluminium towbars.

D- value minimum 5,0 KN

| Ball load | Dead weight | Payload |
|---|---|---|
| 50 kg | 17 kg | 33 kg |
| 60 kg | 17 kg | 43 kg |
| 75 kg | 17 kg | 58 kg |
| 90 kg | 17 kg | **max. 60 kg** |

**Dear customer, the stamped pages are the European Operating Licence.**
**When using the carrier it is vital to carry along this EG Operating Licence!**

**Towbar conditions**
Not suitable for aluminium towbars
The bike carrier can be mounted on all kinds of towbars under the following conditions:
Check if towbar is suitable. The towbar must have a type approval.
The ball and the knee-joint bar have to be forged in one piece. The material of the knee-joint bar must have a quality of minimum St 52-3.

**Note:**
Normally casting material of knee-joint bars is St 52-3. For example GGG 40 is not suitable. (Valid from GGG 52 only). At the moment following knee-join bars are manufactured of GGG 40:

| Towbar Manufacturer | Mark of conformity | Suitable for vehicle types |
|---|---|---|
| | F 4192 | Audi A4 |
| Westfalia | F 3830 | Audi A6 |
| | F 4112 | Audi A8 |

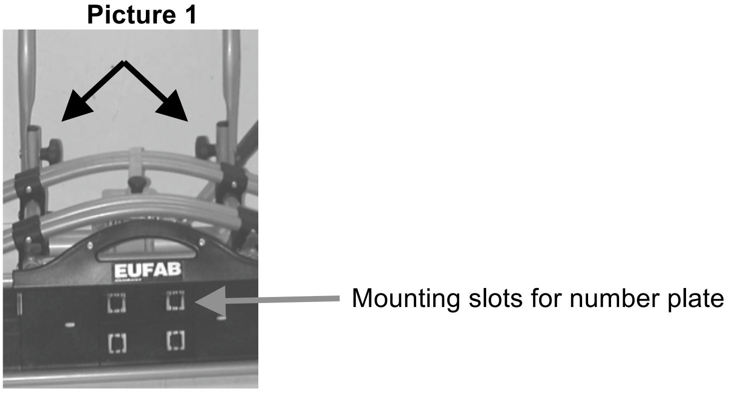
The rear carrier is of steel and powder coated, the cavities are also coated, which prevents oxidation of the metal. In case of any damage of the coatings (scratches, dents) make sure that the protection is repaired.
All screw threads should be treated with oil or grease to ensure a permanent smooth running

## Assembly instructions

The bicycle rack can be mounted easily and is then ready for use.

Screw the U-bracket in the provided sockets of the supporting frame using the M8 x 60 carriage bolts, washers and the M8 knurled nuts. Insert the carriage bolts from outside to inside. **See picture 1.**

**Picture 1**

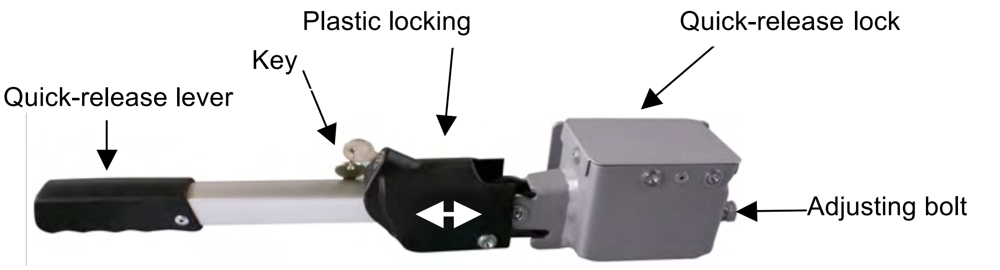


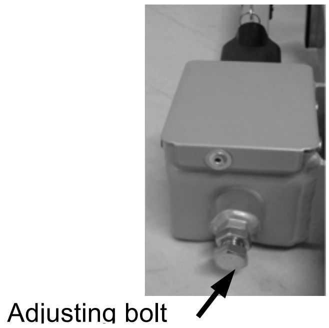
## Mount bicycle rack on tow-bar

The vehicle should be level, the engine off and the handbrake applied when mounting the rack. The trailer hitch must be undamaged, clean and free of grease.
The JAKE rack is put in position from above onto the trailer hitch and at the same time aligned by eye. Push down the quick lock lever (approx. 40 kg) as far as it will go (the lever will remain in horizontal position). Push the plastic locking mechanism to the left until the green marking on the handle is fully visible. Check again whether the rack is secure and tight on the trailer hitch (and can no longer be turned out of position). Adjust the quick-release lock if this is not the case by pushing the plastic locking mechanism to the right as far as possible so that you can pull the lever upward and remove the rack from the trailer hitch. Now turn the adjusting screw on the quick-release lock inward a little (first slacken the lock nut) and then retighten the lock nut.

Put the rack onto the trailer hitch again checking whether the rack is secure and tight on the trailer hitch. If necessary, repeat this work step until the rack is secure and tight. **Caution: Always make sure that the locking nut on the adjusting screw has been correctly tightened!** Lock the quick-release lock now and remove the key from the lock. The bicycle rack is now also secure against theft. Always take care that the quick-release lock has been correctly locked! The green marking on the handle should be completely visible and the red dot on the lock should be level with the lock and the lock symbol.
The keys for the locks should be kept safe.
**Caution: The lock is an important safety feature and also acts as protection against theft.**
**The rack may not be used without this safety feature.**

## The quick-release lock



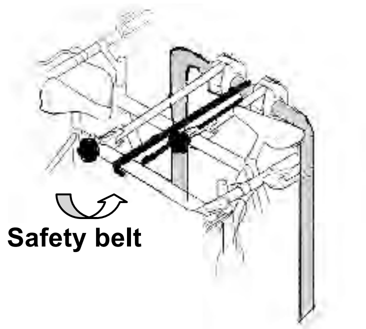




## Securing Bicycles on the Bicycle Rack

**Picture 2**








The first bicycle is to be placed centrally in the bicycle rail (nearest to the vehicle) and fixed to the U-bolt with the short frame holder. Fix the running wheels with the plastic strap provided. **See figure 2.** Start by screwing the frame holders onto the U-bolt. To do this, first unscrew the lockable finger nuts from the frame holders and remove the fixing clip with the spring. The spacer tube must also be removed. Take the U–bolt clip from the threaded rod and place it around the U-bolt. Finally, refit the frame holder in reverse order. Please note that the round side of the spacer disc must face toward the fixing clip.
The second bicycle is normally to be placed in the second rail in the opposite direction and fixed to the U-bolt with the long frame holder. To fix the label, first press out the fixing wedge. **See figure 1.**
Fix the running wheels as described for the first wheel. It may be necessary to place the bicycles individually on the rear rack, rather than as described, so the frame holders can be fixed correctly. Now secure the bicycles using the long safety belt. For additional safety, run the safety belt through the bicycle frame and around the U-bolt and tighten firmly.

**Attention: Never use the rack without the safety belt when loaded!**

## Folding down the cycle rack

Loosen the security device from the tilt lever. Hold the U-bolt with one hand so that the rack cannot tilt abruptly and use the lever of tilt mechanism. Now lower the rack carefully. The supporting frame snaps back into operating position when lifted. Afterwards secure the lever with this additional protection.





**Optionally available**

**Adapter for 3rd bicycle.**

With the adapter set **Art. No. 11408** you can expand the bicycle rack to carry 3 bicycles.



**Art. No. 11513 loading rail**

Saves lifting the bicycles onto the bicycle rack by simply running them up the rail.
Ideal for heavy or motorised bicycles






**Caution:**

**The safety instructions must be observed!**

Before starting each journey and at regular intervals when travelling, check that the lighting system is working properly on your rear rack.

New hitches often have a thick black layer of paint on the tow ball. In order for your rear rack to gain the best possible grip, this layer of paint should be removed, using corrosive fluid, solvents etc.

Parts that may fall off, e.g. such as air pumps, baskets, bells etc must be removed before starting the journey.

Driving with a cycle rack affects the driving characteristics of a vehicle. You should therefore adjust your driving speed accordingly. Avoid sudden and jerky steering movements.

When reversing, note that the rack makes your vehicle longer than normal!

When not in use, the cycle rack should be removed.

Do not drive with the cycle rack mounted and in the folded position. All movable parts such as supporting frames, number plate holders and rear lights must be working fully at all times when driving.

The maximum permitted speed is 130 km/h.

Follow the fitting instructions precisely for a proper and safe fit. If in doubt when referring to these instructions, ask the retailer or the manufacturer directly for further information.

In accordance with § 23 of the German Highway Code and for your own safety you should regularly check the rack and its load, as you will be held liable in the event of damage.

The manufacturer and retailer are not liable for damage to property or injuries to people caused by incorrect fitting or improper use.
This product has been checked and tested under extreme conditions and has produced good results regarding safety and grip.

Therefore, fitting the rack correctly should exclude any faults from occurring.

**Dear Customer,**
you can use this bicycle rack to transport other goods or objects, if the maximum drawbar load and payload are observed as well as the applicable road traffic regulations. The goods or objects must also be securely fastened.

## F

**Porte-vélos sur attelage de remorque**

**N° d'article 11510 JAKE, N° d'article 11524 JAKE WHITE, N° d'article 11525 JAKE BLACK**

**Transport de bicylettes sur le dispositif d'attelage de remorque**

La charge utile maximale du porteur modèle **JAKE** s'élève à **60 kilos**.

- Approprié pour tous les types d'attelage de remorque
- Avec réception C.E.E. européenne
- Pas de contrôle par le CT ou la préfecture
- Pas d'immatriculation dans le permis de circulation
- Charge et décharge facile
- Immatriculé aussi pour de trajet à vide
- Pour le transport de jusqu'à deux bicyclettes de tout modèle
- Fixation ferme au cadre de la bicyclette
- Pas de problèmes sous les passsages bas, les garages et les parkings à étages
- Epargnez de l'essence à cause de moins de résistance de l'air

Ce porteur n'est pas approprié pour des dispositifs d'attelage en aluminium.

La force de traction du véhicule doit s'élever à 5,0 kN au moins.

| Charge d'appui | Poids propre | Charge utile |
|---|---|---|
| 50 kilos | 17 kilos | 33 kilos |
| 60 kilos | 17 kilos | 43 kilos |
| 75 kilos | 17 kilos | 58 kilos |
| 90 kilos | 17 kilos | **60 kilos max.** |

**Cher client, la page avec cachet est la réception C.E.E. européenne.**
**Il faut absolument mener cette réception avec vous quand vous utilisez ce porteur.**

**Conditions d'attelage**

**Ce porteur n'est pas approprié pour des dispositifs d'attelage en aluminium.**

Vous pouvez monter ce porteur de bicyclettes sur tous les types de boule de l'attelage, si vous tenez compte des conditions suivantes:

Contrôlez si le dispositif d'attelage est approprié pour le porteur, parce que le dispositif d'attelage de remorque doit être autorisé pour ce type de construction.

La boule et la barre de la boule doivent être forgées d'une pièce. Le matériel de la barre et de la boule doit avoir une qualité minimale équivalente à l'acier St 52-3.

**Avertissement**
Généralement les barres de la boule consistent en acier St 52-3. Un matériel en fonte comme par exemple le GGG 40 n'est pas approprié (seulement à partir du GGG 52). En ce moment, les barres suivantes sont fabriquées en GGG 40:

| Fabricant du dispositif d'attelage de remorque | Marque d'épreuve | Approprié pour |
|---|---|---|
| | F 4192 | Audi A4 |
| Westfalia | F 3830 | Audi A6 |
| | F 4112 | Audi A8 |

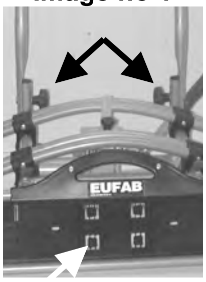
Le porteur arrière est fabriqué en acier. Il est époxé et les espaces vides sont recouvertes de vernis pour prévenir l'oxidation du métal. Si la couverture est endommagée d'une façon ou autre (à cause de raies ou de raclements), prenez soin de renouveler ce vernis protecteur.

**Tous les filets de vis doivent être traitées d'huile ou d'autres matières grasses pour assurer un fonctionnement facile et durable.**

## Instructions de montage

Vous pouvez monter ce porteur de bicyclettes et le faire utilisable d'une manière vite et facilement. Puis vissez aussi l'étrier en forme d'U dans les cosses prévues pour lui qui se trouvnt dans la table porteuse. Prenez les vis à tête plate M8 x 60, les rondelles et les écrous moletés M8 pour le fixer. Les vis à tête plate doivent être mises de l'extérieur à l'intérieur dans l'étrier. Veuillez voir dans l'image no 1.

**Image no 1**



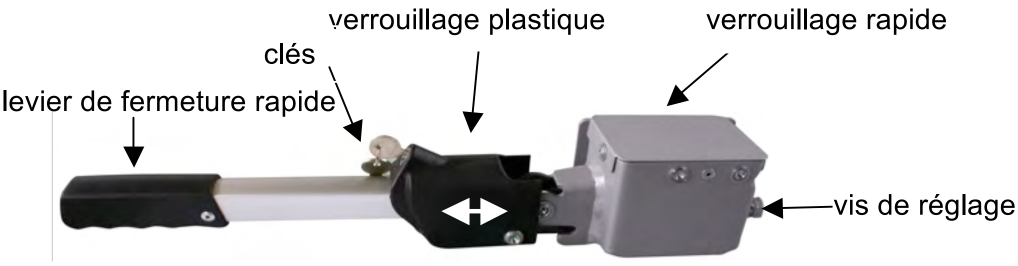

## Le montage du porteur de bicyclettes sur le dispositif d'attelage de remorque

Pour le montage, le véhicule devrait être à l'horizontale, le moteur éteint et le frein à main serré. L'attelage ne doit pas être endommagé et être propre et sans graisse. Le JAKE est placé par le haut sur la boule de l'attelage et positionné visuellement. Poussez (avec une force de 40 kg env.) vers le bas le levier de fermeture rapide jusqu'à la butée (le levier reste en position horizontale). Poussez le verrouillage plastique vers la gauche jusqu'à ce que le marquage vert sur la poignée soit entièrement visible. Vérifiez si le porte-vélos est bien positionné et fermement fixé sur la boule de l'attelage (et ne peut pas être tourné). Si ce n'est pas le cas, il faut régler la fermeture rapide. Pour cela, poussez le verrouillage plastique le plus possible vers la droite de sorte que vous puissiez tirer le levier vers le haut et retirer le porte-vélos de la boule de l'attelage. Maintenant, tournez légèrement la vis de réglage sur la fermeture rapide (desserrez d'abord le contre-écrou) puis resserrez le contre-écrou. Placez à nouveau le porte-vélos sur la boule de l'attelage et revérifiez si le porte-vélos est bien positionné et fermement fixé sur l'attelage. Si nécessaire, répétez cette procédure jusqu'à ce que le porte-vélos soit bien positionné et fermement fixé. **Attention vérifiez toujours que le contre-écrou est correctement serré sur la vis de réglage !** Fermez maintenant la fermeture rapide et retirez la clé de la serrure. Le porte-vélos est désormais protégé contre le vol. Veillez toujours à ce que la fermeture rapide soit bien verrouillée! Le marquage vert sur la poignée est entièrement visible et le point rouge sur la serrure se trouve sur le symbole de serrure à hauteur de la serrure.
Il faut ranger les clés des verrouillages à un endroit sûr.

**Attention: le verrouillage par serrure sert de sécurité et est en même temps la protection antivol.**

**Le porte-vélos ne doit pas être utilisé <u>sans</u> ces sécurités de verrouillage.**

## La fermeture rapide

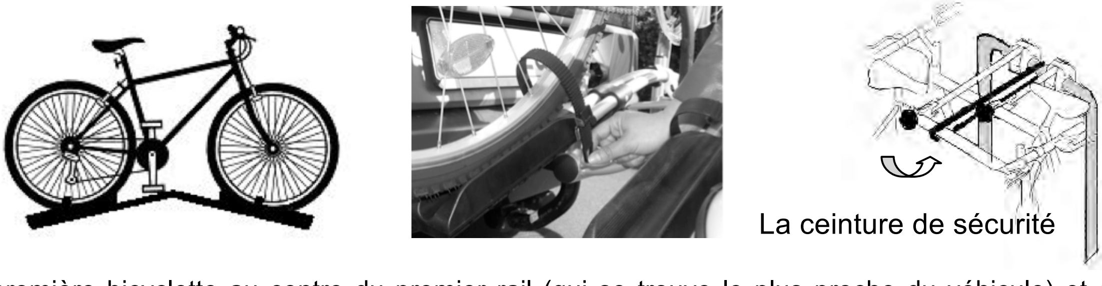






## Le montage des bicyclettes sur le porteur

**Image no 2**




Posez la première bicyclette au centre du premier rail (qui se trouve le plus proche du véhicule) et attachez-la à l'étrier avec le porteur cadre court. Puis fixez les roues avec la sangle en plastique correspondante. Veuillez voir dans l'image no 2. Attachez les porteurs cadre d'abord à l'étrier. Pour cela, il faut dévisser les écrous moletés cadenassables des porteurs cadre et retirer les attaches de fixation avec le ressort. Le tube d'écartement doit également être retiré. Retirez l'attache de l'étrier en U de la barre filetée et placez-la autour de l'étrier en U. Pour finir, complétez le porteur cadre dans l'ordre inverse.

Posez la deuxième bicyclette le mieux inversément dans le deuxième rail. Attachez-la ensuite à l'étrier avec le porteur cadre long. Notez: Pour pouvoir monter la plaque d'immatriculation il faut d'abord découper les clavettes.

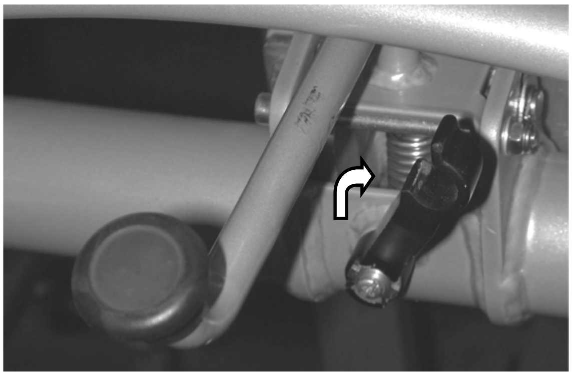
Fixez les roues comme décrit ci-dessus. Si c'est nécessaire, posez les bicyclettes individuellement et alternativement dans le porteur arrière pour que les porteurs cadres puissent être fixés correctement. Fixez maintenant les bicyclettes avec la ceinture de sécurité longue. Pour plus de sécurité il faut absolument tirer la ceinture à travers les cadres des bicyclettes et autour de l'étrier. Serrez ensuite la ceinture fermement.

**Attention: N'utilisez jamais le porteur chargé sans la ceinture de sécurité.**

Ouvrez le verrouillage du levier pour rabattre. Tenez l'étrier d'une main pendant cela pour que le porteur ne puisse pas rabattre soudainement. Puis appuyez sur le levier du méchanisme pour rabattre. Maintenant vous pouvez abaisser le porteur précautionneusement. Si vous levez la table porteuse, elle encliquera dans la position correcte pour l'usage. Verrouillez finalement le levier de nouveau avec ce méchanisme supplémentaire.

## Comment rabattre le porteur de bicyclettes





**Sur option disponible**

**Modification pour la troisième bicyclette**
Vous pouvez modifier le porteur pour le transport de trois bicyclettes avec le kit complémentaire **Art. No 11511**.



**Art. No 11512 rampe de hissage**
Evite d'avoir à soulever les vélos pour les placer sur le porte-vélo, il suffit de les faire rouler. Particulièrement bien adapté pour les vélos lourds ou les bicyclettes électriques.






**Attention:**

**Observez en tout cas ces instructions de sécurité.**
Tenez compte de la charge sur essieu admissible.
Contrôlez régulièrement avant de partir et entretemps si le porteur est attaché fermement au véhicule et si les bicyclettes sont attachées fixément au porteur. Ainsi vous pouvez noter et dépanner précocement un endommagement des éléments de fixation.
Contrôlez aussi toujours avant de partir et entretemps si l'éclairage de Votre porteur arrière marche bien.
La boule des dispositifs d'attelage nouveaux est souvent couverte d'un revêtement épais de vernis noir. Pour que Votre porteur puisse être monté le plus solidement, vous devriez ôter ce vernissage à l'aide d'un décapant ou d'un dissolvant.
Le chargement ne doit pas être de plus de 400 mm en saillie de l'éclairage sur le côté.

La sangle de sécurité doit être fixée lors du chargement !
Pour le transport, les bicyclettes ne doivent pas être recouvertes par une bâche ou autre.
Faites attention à ce que vous ne perdiez pas les accessoires comme la pompe à vélo, la sacoche ou le panier quand vous roulez.
Si le porteur de bicyclettes est monté, le maniement de la voiture roulante est influencé. Adaptez donc Votre vitesse et évitez des mouvements soudains et saccadés du volant.
Si vous reculez, tenez compte du fait que Votre voiture avec le porteur monté est plus longue que normalement.
Quand vous ne l'utilisez pas, démontez le porteur.
La vitesse maximale de la voiture avec porteur s'élève à 130 km/h.
Suivez scrupuleusement les instructions de montage pour assurer un montage régulier et solide. En cas de doute en ce qui concerne ces instructions demandez des informations supplémentaires chez le vendeur ou bien chez le fabricant.
Pour Votre sécurité contrôlez le porteur et sa charge régulièrement, parce que le code de la route vous y oblige et vous pouvez être rendus responsable en réalisation du sinistre.
Le fabricant et le vendeur ne répondent pas de dégâts matériels ou de dommages corporels à cause d'un montage ou un usage qui n'est pas approprié.
Nous avons testé et mis à l'épreuve ce produit sous des conditions extrèmes et nous avons obtenu de bons résultats de sécurité et de solidité du porteur. Nous pouvons exclure tout fonctionnement incorrect, si le porteur a été monté correctement.

**Cher client,**
vous pouvez utiliser ce porteur de bicyclettes aussi pour transporter d'autres biens ou objets, si vous tenez compte des dispositions du code de la route relatives aux véhicules à moteur, la charge d'appui et la charge utile maximale du porteur. Il vous faut en tout cas assurer que ces biens ou objets soient attachés fixément.

## E

**Transporte de bicicletas sobre el acoplamiento de remolque**

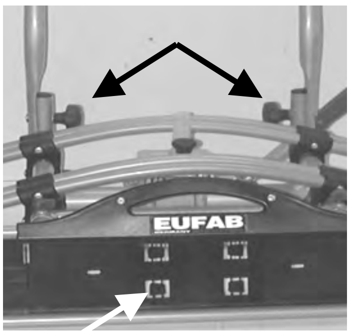
**Art. nº 11510 JAKE Art. nº 11524 JAKE WHITE, Art. nº 11525 JAKE BLACK**

El socio seguro y fiable para el transporte de bicicletas sobre el acoplamiento de remolque
La carga útil máxima del portabicicletas en el modelo **JAKE** es: **60 Kg**

### Instrucciones de montaje

Este portabicicletas se monta completamente y está disponible con pocas acciones manuales. Atornille el arco en forma de U igualmente en los casquillos del tablero del soporte previstos. Utilice para ello los tornillos de cabeza de lenteja y cuello cuadrado M8 x 60, arandelas y las tuercas moleteadas M8. Estos tornillos tienen que insertarse de fuera hacia dentro. Vea la Figura 1.

**Figura 1**




Cuñas de sujeción para la matrícula

### Montaje del portabicicletas sobre el acoplamiento de remolque

Para el montaje, el vehículo deberá estar parado horizontalmente, el motor apagado y el freno de mano puesto. El acoplamiento de remolque tiene que estar intacto, limpio y exento de grasa. El JAKE se coloca por arriba sobre el acoplamiento de remolque y se alinea ópticamente. Presione la palanca del cierre rápido hacia abajo (aprox. 40 kg) hasta el tope (la palanca quedará en posición horizontal). Corra el cierre de plástico a la izquierda hasta que la marca verde en la empuñadura quede completamente visible. Controle de nuevo si el soporte está montado de forma segura y firme sobre el acoplamiento de remolque (y que no se puede girar más). Si no es así, tendrá que reajustarse el cierre rápido. Para ello, corra el cierre de plástico lo más posible hacia la derecha, de tal modo que pueda tirar de la palanca hacia arriba y desmontar el soporte del acoplamiento de remolque. Atornille Gire ahora un poco el tornillo de ajuste en el cierre rápido (suelte primero la contratuerca) y apriete de nuevo firmemente la contratuerca.

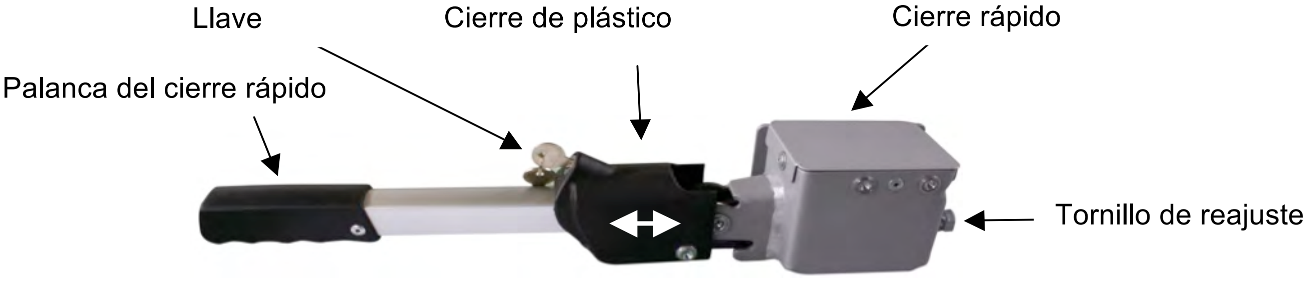


Tornillo de reajuste

Coloque el soporte de nuevo sobre el acoplamiento de remolque y compruebe nuevamente si éste está montado de forma segura y firme sobre el acoplamiento de remolque. Si es necesario, repita esta operación hasta que el soporte

montado de forma segura y firme. **Atención: ¡Asegúrese siempre de que la contratuerca del tornillo de ajuste esté bien apretada!** Cierre a continuación el cierre rápido con llave y quite la llave de la cerradura. El portabicicletas está ahora también protegido contra el robo. ¡Asegúrese siempre de que el cierre rápido esté correctamente cerrado con llave! La marca verde en la empuñadura está completamente visible y el punto rojo en la cerradura se encuentra a la altura de la cerradura sobre el símbolo de la cerradura. Guarde bien las llaves de los cierres.
**Atención: La cerradura sirve como seguridad y, al mismo tiempo, es una protección antirrobo.**
**El portabicicletas no debe ser utilizado sin estas cerraduras de seguridad.**

## El cierre rápido




## Montaje de las bicicletas sobre el portabicicletas

**Figura 2**




La primera bicicleta se coloca centrada en el primer carril para bicicletas (en el más próximo al vehículo) y se fija en el arco en forma de U con el fijador del cuadro corto. Fije las ruedas con la correa elástica de plástico disponible (ver Figura 2). Los fijadores del cuadro se atornillan primero al arco en forma de U. Para ello debe desenroscar de los fijadores del cuadro las tuercas moleteadas con cierre y quitar las abrazaderas de fijación con el muelle. También debe retirarse el tubo distanciador. Quite la abrazadera del arco en forma de U de la varilla roscada y colóquela alrededor del arco en forma de U. A continuación, complete de nuevo el fijador del cuadro en orden inverso. Tenga en cuenta que el lado redondeado de la arandela separadora debe estar orientada hacia la abrazadera de fijación.
La segunda bicicleta se coloca generalmente en sentido contrario en el segundo carril y se fija al arco en forma de U con el fijador del cuadro largo. Para la fijación de la matrícula es preciso presionar y extraer previamente las cuñas de sujeción (ver Figura 1).

Las ruedas se fijan igual a como se ha descrito para la primera bicicleta. Eventualmente será necesario desplazar las bicicletas individualmente sobre el soporte trasero de forma diferente a como se ha descrito, para que los fijadores del cuadro puedan ser sujetados correctamente. Asegure ahora las bicicletas con el cinturón de seguridad largo.
Para mayor seguridad, pase el cinturón de seguridad a través del cuadro, y alrededor del arco en forma de U y apriételo bien.

**Atención: ¡No utilice el portabicicletas nunca sin el cinturón de seguridad cuando está cargado!**

## Vuelco del portabicicletas

Suelte el seguro de la palanca de vuelco. Sujete el arco en forma de U con una mano para que el portabicicletas no pueda volcarse, y accione la palanca del mecanismo de vuelco. Ahora podrá bajar el portabicicletas con cuidado. Este encajará de nuevo en la posición de uso levantando el tablero del soporte. A continuación, asegure la palanca de nuevo con este seguro adicional.





**Disponible opcionalmente**

**Ampliación para 3 bicicletas.**

Con el juego de ampliación **art. nº 11511** puede ampliar el portabicicletas para transportar 3 bicicletas.



**Raíl de subida art. nº 11512**

Mediante el raíl de subida puede desplazar bicicletas más pesadas (por ejemplo bicicletas eléctricas) hacia arriba fácilmente y sin un esfuerzo especial sobre el portabicicletas.






**Atención:**

**¡Observe obligatoriamente las indicaciones de seguridad!**

¡Compruebe el correcto funcionamiento de las luces de su portabicicletas trasero antes de iniciar cada viaje y durante el mismo regularmente!

En los nuevos acoplamientos, la bola de acoplamiento está a menudo cubierta por una capa de pintura negra gruesa. ¡Para que su portabicicletas trasero tenga la mejor estabilidad posible, debería eliminar esta capa con un decapante, disolvente, etc.!

Las piezas de la bicicleta que se puedan extraviar (bomba, bolsas de bicicleta, cestos de la compra, etc.) deben ser retirados antes del inicio del viaje

La conducción con un portabicicletas influye en las propiedades de marcha de su automóvil. Adapte por lo tanto la velocidad a las nuevas condiciones. Evite movimientos de maniobra repentinos y bruscos.

¡Al retroceder, tenga en cuenta que con el portabicicletas su vehículo es más largo de lo acostumbrado!

Si no utiliza el portabicicletas, desmóntelo.

No se debe transportar el portabicicletas plegado sobre el acoplamiento. Todas las partes móviles como paneles de soporte, soportes de la matrícula y luces traseras deben funcionar correctamente estando en marcha.

La velocidad máxima es de 130 Km/h

Siga exactamente las instrucciones de montaje para un montaje correcto y seguro. Si tiene dudas respecto a las instrucciones, solicite información adicional al distribuidor o directamente al fabricante.

Para su propia seguridad debería controlar regularmente el portabicicletas y la carga respectiva, porque está obligado a ello según el § 23 del Código de Circulación (StVO) y se hace responsable en caso de originar daños.

El fabricante y el distribuidor no se responsabilizan por daños a objetos o a personas debido a un montaje o un uso impropios.

El producto ha sido probado también ensayado bajo condiciones difíciles, con buenos resultados en lo que se refiere a la seguridad y la estabilidad.

Por lo tanto podemos descartar un malfuncionamiento si el montaje ha sido efectuado de manera profesional.

**Estimado cliente:**
Puede utilizar este portabicicletas trasero también para el transporte de otras mercancías u objetos si tiene en cuenta el Reglamento de Tránsito por Carretera de Licencias (StVZO), así como la carga sobre el punto de enganche autorizada y la carga útil máxima de su acoplamiento de remolque, siempre y cuando esté garantizada una sujeción segura de estas mercancías u objetos.

I

**Trasporto di biciclette sul gancio di traino**

**N. art. 11510 JAKE N. art. 11524 JAKE WHITE, N. art. 11525 JAKE BLACK**

La portata massima del portabicicletta modello **JAKE** è di**: 60 Kg**

- Adatto a quasi tutti i tipi di ganci di traino
- Con EG-BE (licenza di esercizio europea)
- Non sono necessari collaudi tecnici periodici o revisioni
- Non è necessaria la registrazione del portabicicletta nei documenti dell'automobile
- Comodo da caricare e da scaricare
- Abilitato anche per viaggi senza carico
- Adatto al trasporto di 2 biciclette di qualsiasi tipo
- Fissaggio sicuro al telaio della bicicletta
- Non si incontrano problemi nei passaggi bassi, garage e parcheggi multipiano
- A basso consumo di benzina grazie alla sua minima resistenza all'aria

Non adatto a ganci di traino in alluminio.

D- valore minimo 5,0 KN

| Carico supportato | Peso netto | Portata |
|---|---|---|
| 50 kg | 17 kg | 33 kg |
| 60 kg | 17 kg | 43 kg |
| 75 kg | 17 kg | 58 kg |
| 90 kg | 17 kg | **max. 60 kg** |

Gentile cliente, le pagine con il timbro sono la licenza di esercizio europea.
È importantissimo che Lei porti con se questa licenza EG BE quando si troverà ad utilizzare il portabicicletta!

**Condizioni per il gancio di traino**

**Non adatto a ganci di traino in alluminio**

Il portabicicletta può essere montato su qualsiasi gancio di traino ma alle seguenti condizioni.

Controllare l'idoneità del gancio di traino. Il gancio di traino deve essere omologato.

La sfera di traino e la sua stanga devono venire interamente lubrificate. Il materiale della stanga della sfera deve possedere una qualità minima di St 52-3.
**Nota:**
normalmente le stanghe delle sfere posseggono St 52-3. Non è adatto materiale di ghisa come ad es. il GGG 40. ( adatto solamente dal GGG 52 in poi ) al momento vengono prodotte le seguenti stanghe delle sfere di GGG 40:

| Produttore del gancio di traino | Marchio di controllo | Adatto atipi di auto |
|---|---|---|
| | F 4192 | Audi A4 |
| Westfalia | F 3830 | Audi A6 |
| | F 4112 | Audi A8 |

**Se dovessero esserci dubbi a riguardo, chiedere al produttore del gancio di traino.**

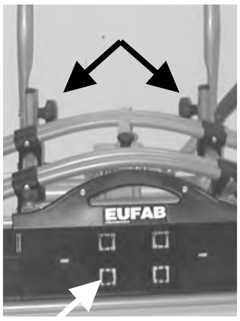
Il portabicicletta posteriore è di acciaio e verniciato a polvere, anche le cavità sono rivestite e ciò previene l'ossidazione del metallo. Se il rivestimento per qualsiasi motivo si dovesse rovinare (graffi, botte), si deve provvedere a ristabilire una protezione.

**Tutte le filettature delle viti devono venire trattate con olio o con grasso in modo che queste possano assicurare una duratura e morbida manovrabilità.**

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Questo portabiciclette può essere montato in poco tempo ed è subito pronto per l'uso. Avvitare anche la staffa a U all'apposito manicotto del supporto. Per questo, utilizzare le viti a testa tonda M8 x 60, le rosette e i dadi zigrinati M8. Le viti a testa tonda devono essere inserite dall'esterno verso l'interno (**vedi foto 1**).

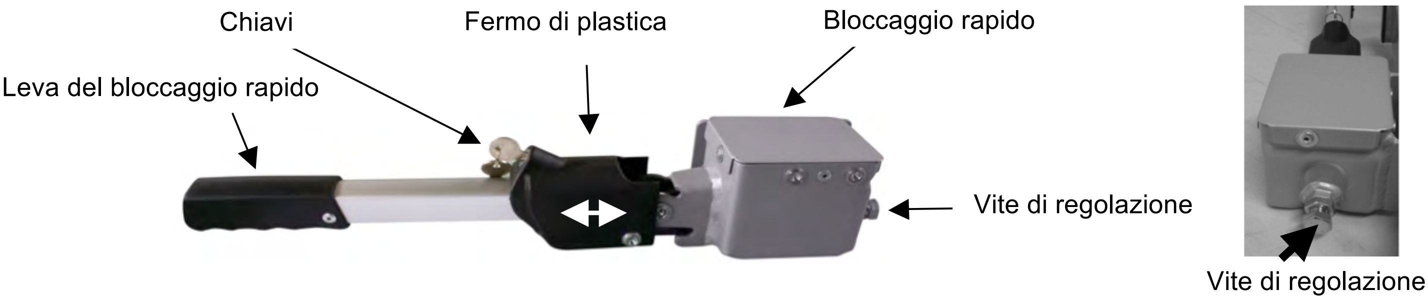
**Foto 1**




## Montaggio del portabiciclette sul gancio di traino

Per il montaggio, la vettura dovrebbe trovarsi in posizione orizzontale, il motore deve essere spento e il freno a mano tirato. Assicurarsi che il gancio di traino sia in perfette condizioni, pulito e privo di grasso. Il JAKE viene applicato sul gancio di traino dall'alto ed essere allineato otticamente. Abbassare la leva del bloccaggio rapido (ca. 40 kg) fino all'arresto (la leva rimarrà in posizione orizzontale). Spingere il fermo di plastica verso sinistra finché il contrassegno verde sul manico è completamente visibile. Controllare nuovamente se il portabiciclette è fissato saldamente sul gancio di traino (e non è più possibile girarlo). Contrariamente registrare il bloccaggio rapido. A questo scopo spingere il fermo di plastica il più possibile verso destra in modo da poter spostare la leva verso l'alto e togliere il portabiciclette dal gancio di traino. Ora avvitare leggermente la vite di regolazione del bloccaggio rapido (allentare prima il controdado) e stringere di nuovo il controdado.
Riposizionare il portabiciclette sul gancio di traino e verificare nuovamente se vi è posizionato saldamente. Ripetere eventualmente questo procedimento finché il portabiciclette è fissato saldamente. **Attenzione: assicurarsi sempre che il controdado della vite di regolazione sia stretto correttamente!** Ora chiudere a chiave il bloccaggio rapido e togliere la chiave dalla serratura. Il portabiciclette è così protetto anche contro il furto. Assicurarsi sempre che il bloccaggio rapido sia chiuso correttamente! Il contrassegno verde sul manico è completamente visibile e il punto rosso sulla serratura si trova all'altezza di quest'ultima sul relativo simbolo.
Custodire con cura le chiavi delle serrature.
**Attenzione: La chiusura a chiave del bloccaggio serve per la sicurezza ed è allo stesso tempo un antifurto.**
**Il portabiciclette <u>non</u> deve essere utilizzato <u>senza</u> questi dispositivi di sicurezza.**

## Il bloccaggio rapido




## Montaggio della bicicletta sul portabiciclette

**Foto 2**




La prima bicicletta viene messa al centro della prima guida (la più vicina alla vettura) e fissata sulla staffa U con il supporto del telaio corto. Le ruote vengono fissate con la cinghia tenditrice di plastica in dotazione (**vedi foto 2**). I supporti del telaio vengono dapprima avvitati alla staffa a U. A tal fine svitare i dadi zigrinati chiudibili a chiave dai supporti del telaio e togliere la morsa di fissaggio con la molla. Togliere anche il distanziale a tubo. Rimuovere la morsa della staffa a U dall'asta filettata e metterla attorno alla staffa a U. In seguito completare il supporto del telaio procedendo in ordine inverso. Assicurarsi che il lato arrotondato dello spessore sia rivolto verso la morsa di fissaggio.

Normalmente la seconda bicicletta viene messa nella seconda guida girata in senso opposto e fissata come la prima con il supporto del telaio lungo. Per il fissaggio della targa, premendo, fare uscire dapprima i cunei di fissaggio (**vedi foto 1**).

Le ruote della seconda bicicletta vengono fissate come descritto per la prima bicicletta. Per poter fissare in modo corretto i supporti del telaio, sistemare eventualmente le biciclette sul portabiciclette posteriore in maniera diversa da quella descritta. Ora assicurare le biciclette con la cinghia di sicurezza lunga. Per ulteriore precauzione, fare passare la cinghia di sicurezza attraverso il telai delle biciclette e attorno alla staffa a U e tendere la cinghia.

**Attenzione: a biciclette caricate, non usare mai il portabiciclette senza la cinghia di sicurezza!**

## Ribaltamento del portabiciclette

Sbloccare il fermo della leva di ribaltamento. Tenere saldamente con una mano la staffa a U in modo che il portabiciclette non possa ribaltarsi all'improvviso. Con l'altra mano azionare la leva del meccanismo di ribaltamento. Ora si può abbassare con precauzione il portabiciclette. Sollevando il supporto, quest'ultimo scatta nuovamente nella posizione di utilizzo. Infine ribloccare la leva con questo fermo addizionale.





**Disponibile come optional**
**Estensione per 3 biciclette**
Con il kit di estensione **n. art. 11511** è possibile ampliare il portabiciclette per il trasporto di 3 biciclette.



**Guida di accesso n. art. 11512**
La guida di accesso consente di caricare senza problemi e sforzi particolari biciclette pesanti (p. es. bici elettriche) sul portabiciclette.






**Attenzione:**
**rispettare assolutamente le avvertenze sulla sicurezza**

Prima di ogni viaggio e poi a intervalli regolari, controllare il funzionamento dell'impianto luci del portabiciclette posteriore!

In caso di gancio di traino nuovi, la sfera del gancio frequentemente è ricoperta di uno spesso strato di vernice nera. Per fare in modo che il portabiciclette sia posizionato al meglio, questo strato di vernice dovrebbe essere rimosso con mordente o solventi, ecc.!

Le parti della bicicletta che possono essere perse (pompa, borse, cestelli, ecc.) devono essere rimosse prima di intraprendere il viaggio.

Viaggiare con un portabiciclette modifica il comportamento su strada dell'auto. Adeguare quindi la velocità. Evitare sterzate improvvise e brusche.

Durante la retromarcia considerare che con il portabiciclette la vettura è più lunga del normale!

Se non viene utilizzato, il portabiciclette dovrebbe essere smontato.

Il portabiciclette non deve essere trasportato ripiegato sul gancio di traino. Tutte le parti mobili come supporti, portatarghe e luci posteriori, durante il viaggio devono essere funzionanti.

La velocità massima è di 130 km/h.

Per un montaggio regolare e sicuro osservare scrupolosamente le relative istruzioni. In caso di dubbi riguardo a tali istruzioni, chiedere ulteriori delucidazioni al rivenditore o direttamente al produttore.

Per la sicurezza personale, si dovrebbero controllare regolarmente il portabiciclette e il relativo carico perché, conformemente al § 23 del codice della strada si è tenuti a farlo e in caso di sinistri si può essere ritenuti responsabili.

Il produttore e il rivenditore non rispondono dei danni a cose o persone causati da un montaggio non corretto o da un uso inappropriato.

Il prodotto è stato testato e collaudato in condizioni estreme nelle quali ha dato prova di buoni risultati in merito a sicurezza e stabilità.

Se il prodotto viene montato in maniera appropriata, possiamo quindi escludere malfunzionamenti.

**Gentile cliente,**

nel rispetto del codice della strada, del carico del timone e del carico utile max. del gancio di traino, questo portabiciclette posteriore può essere usato anche per il trasporto di altre merci od oggetti, se viene garantito un fissaggio sicuro di queste merci od oggetti.

## NL

### TREKHAAK FIETSDRAGER

**Art.-Nr. 11510 JAKE  Art.-Nr. 11524 JAKE WHITE,  Art.-Nr. 11525 JAKE BLACK**

De maximaal toegestane belasting van de fietsdrager model **JAKE** bedraagt **60 kg**.

- Geschikt voor nagenoeg alle trekhaken
- Inclusief Europese typegoedkeur
- U hoeft hem niet in het kentekenbewijs van uw auto te laten registreren
- Gemakkelijk te beladen en te ontladen
- Drager ook onbeladen toegestaan op de trekhaak
- Geschikt voor het transport van twee fietsen
- Veilige en betrouwbare bevestiging van de fietsen aan het frame
- Geen problemen bij lage doorgangen, garages of parkeergarages
- U bespaart benzine door de lage luchtweerstand

Deze drager is niet geschikt voor gebruik op aluminium trekhaken.

De D-Waarde van de trekhaak moet minimaal 5,0 kN bedragen.

| Max. kogeldruk op de trekhaak | Eigen gewicht fietsdrager | Maximale belasting |
|---|---|---|
| 50 kg | 17 kg | 33 kg |
| 60 kg | 17 kg | 43 kg |
| 75 kg | 17 kg | 58 kg |
| 90 kg | 17 kg | **Max. 60 kg** |

Geachte klant,
Deze gestempelde pagina is de Europese typegoedkeur voor deze fietsdrager.
Indien u de drager gebruikt, moet u dit certificaat altijd bij u hebben.

**Voorwaarden van de koppeling**

**Deze drager is niet geschikt voor het gebruik op aluminium trekhaken.**

U kunt de fietsdrager onder de volgende voorwaarden op iedere trekhaak monteren:
De Maximale belasting van de fietsdrager type JAKE is 60 kg.
Deze waarde is op het typeplaatje vermeld.
Controleer of de trekhaak voor de fietsdrager geschikt is. De trekhaak dient ook goedgekeurd te zijn.
De kogel en de kogelstang moeten uit één stuk gemaakt zijn. Het materiaal van de kogelstang moet een minimale kwaliteit hebben van St 52-3.

**Notitie:**
Doorgaans bestaan de kogelstangen uit St 52-3. Gietijzer zoals GGG 40 is hiervoor niet geschikt (alleen vanaf GGG 52). Op dit moment worden de volgende kogelstangen van GGG 40 gemaakt:

| Trekhaak fabrikant: | Keurmerk: | Geschikt voor de modellen: |
|---|---|---|
| | F 4192 | Audi A4 |
| Westfalia | F 3830 | Audi A6 |
| | F 4112 | Audi A8 |

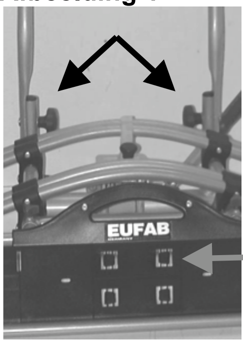
Deze drager is van staal gemaakt en vervolgens gecoat. De tussenruimtes zijn eveneens behandeld, om een oxidatie van het metaal te voorkomen. Als de toplaag van het staal op een of andere manier wordt beschadigd (door schrammen of afbladderingen), zorg er dan voor dat deze bescherming wordt hersteld.

**Alle schroefdraden moeten met olie of vet worden behandeld, om hen langdurig lichtlopend te houden.**

## Montage-instructies

U kunt deze fietsdrager snel en gemakkelijk monteren en klaar voor gebruik maken.
Schroef de U-beugel eveneens in de hiervoor aanwezige hulzen van het basisframe vast. Gebruik voor deze stap de slotbouten M8 x 60, de ringetjes en de kartelmoeren M8. Deze slotbouten moeten van buiten naar binnen in het basisframe worden gestoken. **(Zie ook op afbeelding 1.)**

**Afbeelding 1**

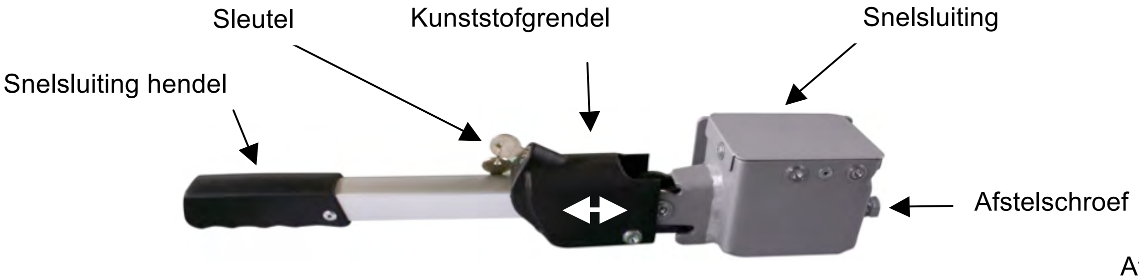



## Het monteren van de fietsdrager op de trekhaak

Voor de montage dient het voertuig waterpas te staan, de motor uitgezet en de handrem aangetrokken te zijn. De trekhaak moet onbeschadigd, netjes en vetvrij zijn. De JAKE wordt langs boven op de trekhaak gezet en daarbij optisch uitgelijnd. De snelsluithendel tot aan de aanslag naar beneden duwen (ca. 40 kg) (de hendel zal in de horizontale stand blijven). Schuif de kunststofgrendel kunststof naar links totdat de groene markering op de handgreep volledig zichtbaar is. Controleer opnieuw, of de drager veilig en vast op de trekhaak zit (en niet meer verdraaid kan worden). Indien dit niet het geval is, moet de snelsluiting afgesteld worden. Schuif hiervoor de kunststofgrendel zover mogelijk naar rechts, zodat u de hendel naar boven kunt trekken en de drager van de trekhaak kunt afnemen. Draai nu de regelschroef aan de snelsluiting een beetje naar binnen (eerst de contramoer losdraaien) en draai de contramoer weer vast. Zet de drager opnieuw op de trekhaak en controleer opnieuw, of de drager veilig en vast op de trekhaak zit. Herhaal eventueel dit procedé totdat de drager veilig en vast zit. **Opgelet: zorg er altijd voor dat de contramoer aan de instelschroef correct aangedraaid is!** Sluit nu de snelsluiting af en verwijder de sleutel uit het slot. De fietsdrager is nu ook tegen diefstal beschermd. Zorg er altijd voor dat de snelsluiting correct afgesloten is! De groene markering op de handgreep is volledig zichtbaar en het rode punt op het slot bevindt zich ter hoogte van het slot op het slotsymbool. De sleutels van de grendelinrichtingen dienen goed bewaard te worden.

**Opgelet: De slotvergrendeling dient voor de veiligheid en is gelijktijdig een antidiefstalinrichting.**
**De drager mag <u>zonder</u> deze slotbeveiligingen niet gebruikt worden.**

## De snelsluiting





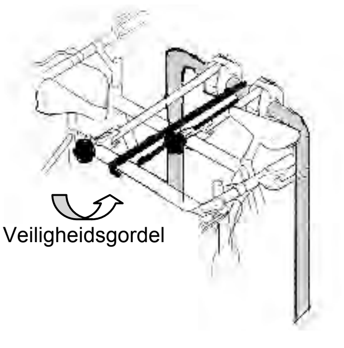


## Het monteren van de fietsen op de fietsdrager

**Afbeelding 2**








De eerste fiets wordt in het midden van de eerste wielgoot geplaatst (die het dichtst bij het voertuig zit) en met de korte framehouder aan de U-beugel vastgemaakt. Bevestig dan de wielen met de aanwezige plastic spanbanden.

**(Zie ook afbeelding 2.)** U moet de framehouders eerst aan de u-beugel vastschroeven. Hiertoe moet u de afsluitbare kartelmoeren van de framehouders afdraaien en de bevestigingsklem met de veer verwijderen. De afstandspijp moet eveneens worden verwijderd. Neem de U-beugelklem van de schroefdraadstang en leg deze rond de U-beugel. Completeer vervolgens de framehouder in omgekeerde volgorde. Houd er rekening mee dat de afgeronde kant van de afstandsplaat naar de bevestigingsklem moet wijzen.

De tweede fiets kunt u het beste in omgekeerde richting in de tweede rail zetten en met de lange framehouder aan de u-beugel vastmaken. Om de nummerplaat te kunnen monteren moet u eerst de keggen voor het vastmaken eruit drukken. **(Zie afbeelding 1.)**
De wielen van de volgende fiets kunt u net zo vastmaken als bij de eerste fiets. Misschien zal het echter nodig zijn om de fietsen anders dan beschreven apart van elkaar op de drager te plaatsen, om de framedragers op de juiste manier vast te kunnen maken. Beveilig daarna de fietsen met de lange veiligheidsgordel. Voor nog meer veiligheid moet u in ieder geval de veiligheidsgordel door het frame van de fietsen en om de u-beugel leggen en de gordel vervolgens goed vasttrekken.
**Pas op: Gebruik de fietsdrager als hij is beladen nooit zonder de veiligheidsgordel.**

## Het kantelen van de fietsdrager

Maak allereerst de vergrendeling van de hefboom voor het kantelen los. Houd hierbij de u-beugel met één hand vast, zodat de drager niet plotseling kan kantelen. Druk vervolgens de hefboom naar beneden. U kunt dan de drager voorzichtig naar beneden laten zakken. Als u later de fietsdrager naar boven tilt, klikt het kantelmechanisme weer vast in de juiste positie. Beveilig ten slotte de hefboom voor het kantelen weer met de extra beveiliging.





**Optioneel beschikbaar**

**Uitbreiding voor drie fietsen**
Met het uitbreidingspakket **Art.-nr. 11511** kunt u de fietsdrager ombouwen voor het transport van drie fietsen.



**Art.-nr. 11512 Oprijhulp**
Bespaart het optillen van de fietsen op de fietsendrager, u kunt ze gewoon naar boven duwen. Optimaal geschikt voor zware of elektrische fietsen.





**Let op:**
**Veiligheidsvoorschriften nakomen!**

Controleer vóór u gaat rijden en tussendoor of de verlichting van uw fietsdrager goed werkt.

Bij nieuwe trekhaken zit er vaak nog een zwarte beschermlaag op de kogel. Verwijder deze laklaag voorzichtig met behulp van beits, een oplosmiddel enz. Zo zal uw fietsdrager beter op de trekhaak vast zitten.

Let erop dat u tijdens het rijden geen accessoires zoals fietspompen, fietstassen, een winkelmand of dergelijke verliest.

Een gemonteerde fietsdrager beïnvloedt de rijeigenschappen van uw voertuig. Stem dus uw snelheid erop af en vermijd plotselinge bewegingen van het stuur.

Indien u achteruit gaat rijden, denk er dan aan dat uw auto met de gemonteerde drager langer is dan normaal.

Indien u de fietsdrager niet gebruikt kunt u hem het beste demonteren.

De fietsdrager mag niet dichtgeklapt zijn terwijl u rijdt. Alle beweegbare onderdelen zoals basisframe, nummerplaathouder en achterlichten moeten zich tijdens het rijden in gebruikstoestand bevinden.

De maximale snelheid van het voertuig met drager is 130 km/h.

Kom voor een correcte en veilige montage de montage-instructies na. Indien u twijfels heeft over deze instructies, vraag dan verdere informatie bij de verkoper of direct bij de fabrikant.

Controleer voor uw eigen veiligheid de drager en zijn lading regelmatig, want u bent er volgens het verkeersreglement toe verplicht en u kunt in een schadegeval aansprakelijk worden gehouden.

De fabrikant en de verkoper staan niet in voor materiële schade of lichamelijk letsel als gevolg van een ondeskundige montage of een ondoelmatig gebruik.

Dit product is getest en ook onder extreme omstandigheden op de proef gesteld. Wat de veiligheid en de betrouwbaarheid betreft, heeft het goede resultaten behaald.

Wij kunnen dus uitsluiten dat de drager niet goed werkt als hij vakkundig is gemonteerd en gehanteerd.

**Geachte klant,**
U kunt deze fietsdrager ook voor het transport van andere goederen gebruiken. Houd echter rekening met het wegenverkeersreglement, de kogeldruk en de maximale belasting van de drager. Zorg er tevens voor dat deze goederen altijd goed zijn vastgemaakt.

## CZ

**Přeprava jízdních kol na tažném zařízení**

**Č. výrobku 11510 JAKE   Č. výrobku 11524 JAKE WHITE,   Č. výrobku 11525 JAKE BLACK**

Maximální užitečné zatížení nosiče jízdních kol činí u provedení **JAKE: 60 Kg**

- Vhodný pro skoro všechny typi přívěsů
- S EG-BE (evropské provozní povolení)
- Žádné předvedení u STK nutné
- Žádné zapsání do dokladů potřebné
- Pohodlné naložení a vyložení
- Za jízdu bez nákladu povoleno
- Na transport až do 2 jízdních kol všeho druhu
- Jisté připevnění na rámu jízdního kola
- Žádné problémy u nízkých průjezdů, garáží a parkovních domů
- Úspora benzínu nepatrným odporem vzduchu

Nevhodné pro přívěsy z hliníku.
D- hodnota nejméně 5,0 KN

| Zatížení podpěry | Vlastní hmotnost | Užitkové zatížení |
|---|---|---|
| 50 kg | 17 kg | 33 kg |
| 60 kg | 17 kg | 43 kg |
| 75 kg | 17 kg | 58 kg |
| 90 kg | 17 kg | **max. 60 kg** |

**Vážení zákazníci, kolkované strany jsou evropské povolení k provozu.**
**U používání nosiče musíte tento EG BE bezpodmínečně nosit se sebou!**
**Podmínky spojovacího zařízení**

**Nevhodné pro spojovací zařízení z hliníku**
Nosič jízdních kol může být montován na každou kulovou hlavici pro tažení přívěsu s následujícím podmínkami.
Kontrolujte způsobilost spojovacího zařízení. Spojovací zařízení musí být druhu stavby schválen.
Koule a kulová ojnice musí být jednodílně vykované. Materiál koulové ojnice musí mít nejmenší jakost vrstvy St 52- 3.

**Připomínka:**
zpravidla jsou koulové ojnice z St 52- 3. Litý materiál jak na.př. GGG 40 není vhodných. (vhodný teprve od GGG 52) Toho času se vyrábějí následující koulové ojnice z GGG 40:

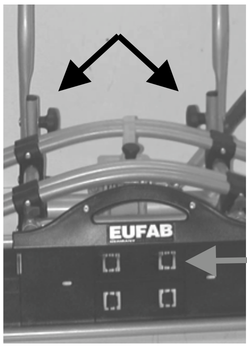
| Výrobce spojovacího zařízení | Kontrolní značka | vhodný pro typ vozidla |
|---|---|---|
| | F 4192 | Audi A4 |
| Westfalia | F 3830 | Audi A6 |
| | F 4112 | Audi A8 |

Zadní nosič je z oceli a je prachově lakován, dutiny jsou rovněž potažené, co brání oxidaci kovu. Měly by být nanášení v některé formě zničené(rýha, odpuzování) zabezpečte opravu ochrany.
**Všechny závity šroubu by měly být ošetřeny olejem nebo tukem, aby byl zabezpečena trvalá lehkost chodu.**

## NÁVOD NA MONTÁŽ

Tento nosič jízdních kol se jen několika málo úkony namontuje a připraví k použití. U – oblouk rovněž přišroubujte na objímky stolu nosiče určené na tento účel. K tomu použijte šrouby s plochou kulovou hlavou a čtyřhranem M8 x 60, podložky a rýhované matice M8. Šrouby s plochou kulovou hlavou a čtyřhranem se musejí zasunout zvenku směrem dovnitř. **(viz obrázek 1)**

**Obrázek 1**

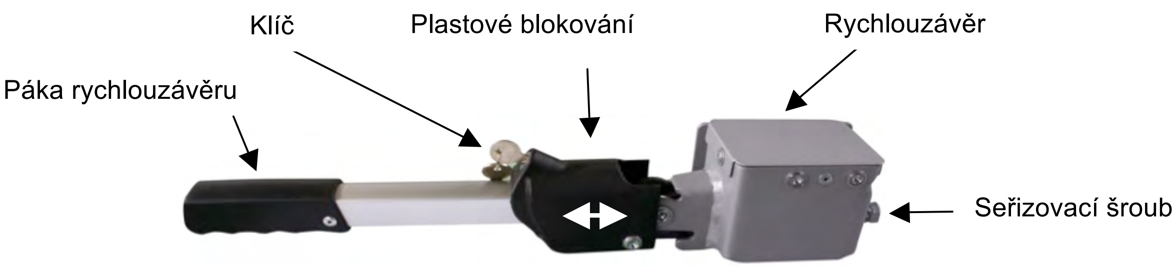



Upevňovací klíny pro registrační značku

## Montáž nosiče jízdních kol na tažné zařízení

Při montáži by mělo vozidlo stát ve vodorovné poloze. Motor se předem vypne a zatáhne se ruční brzda. Tažné zařízení nesmí být poškozené, musí být čisté a zbavené tuku. JAKE se nasadí na tažné zařízení shora a přitom se opticky vyrovná. Páku rychlouzávěru stiskněte dolů (cca 40 kg) až na doraz (páka zůstane v horizontální poloze). Plastový uzávěr posunujte doleva, dokud není zcela vidět zelené označení na rukojeti. Opět zkontrolujte, zda je nosič bezpečně a pevně osazený na tažném zařízení (a nedá se již přetočit). Pokud tomu tak není, musí se rychlouzávěr znovu nastavit. Plastový uzávěr přitom posuňte co nejvíce doprava tak, abyste mohli páku zatáhnout nahoru a nosič sejmout z tažného zařízení. Nyní trochu zašroubujte seřizovací šroub na rychlouzávěru (nejdříve uvolněte pojistnou matici) a poté pojistnou matici opět utáhněte.
Nosič znovu nasaďte na tažné zařízení a opět zkontrolujte, zda je nosič bezpečně a pevně osazený na tažném zařízení. Případně tento postup opět zopakujte, dokud nosič není bezpečně a pevně osazený.
**Pozor: Vždy zajistěte, aby byla pojistná matice na seřizovacím šroubu správně utažená!** Poté uzamkněte rychlouzávěr a vytáhněte klíč ze zámku. Nosič jízdních kol je nyní chráněný i proti krádeži. Vždy zajistěte, aby byl rychlouzávěr správně zavřený! Zelené označení je na rukojeti zcela viditelné a červený bod se nachází ve výšce zámku na symbolu zámku. Klíče od uzávěru se musejí důkladně uschovat.
**Pozor: Uzávěr zámku slouží bezpečnosti a je zároveň ochranou proti krádeži.**
**Nosič se <u>bez</u> těchto pojistek zámku nesmí používat.**

## Rychlouzávěr





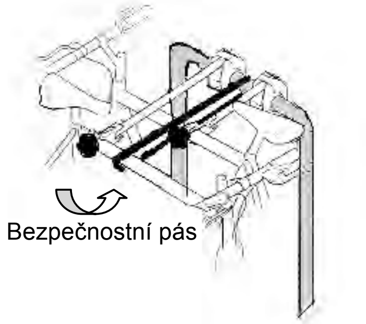

Seřizovací šroub

## Montáže jízdních kol na nosiči jízdních kol

**Obrázek 2**








První jízdní kolo se uloží do středu na první kolejnici (nejblíže k vozidlu) a upevní se na U - oblouku pomocí krátkého držáku rámu. Otočná kola upevněte pomocí plastového upínacího popruhu. **(viz obrázek 2)** Držáky rámu nejdříve pevně přišroubujte na U - oblouku. Za tím účelem se musí z držáků rámu odšroubovat uzamykatelné rýhované matice a vyjmout upevňovací svěrka s pružinou. Rovněž se musí odstranit distanční trubka. Svěrka U – oblouku se vyjme ze závitové tyče a položí se kolem U - oblouku. Následně smontujte držák rámu v obráceném pořadí. Dbejte na to, že zaoblená strana distanční podložky musí směřovat k upevňovací svěrce.
Druhé jízdní kolo se postaví obvykle do opačného směru do druhé kolejnice a připevní se na U – oblouku pomocí dlouhého držáku rámu. K připevnění registrační značky musíte předem vytlačit upevňovací klíny. **(viz obrázek 1)** Otočná kola upevníte tak, jak je popsáno u prvního jízdního kola. Případně bude nutné uložit jízdní kola na zadním nosiči jiným způsobem, než jak je zde uvedeno, aby se držáky rámů mohly správně upevnit. Poté zajistěte jízdní kola pomocí dlouhého bezpečnostního pásu. Kvůli přídavné bezpečnosti dejte bezpečnostní pás přes rám jízdního kola a kolem U – oblouku a pevně ho utáhněte.

**Pozor: Nosič nikdy nepoužívejte při nakládání bez bezpečnostního pásu!**

## Odklopení nosiče jízdních kol

Uvolněte pojistku z odklápěcí páky. Jednou rukou držte U – oblouk, aby se nosič nemohl prudce odklopit, a zatlačte páku z odklápěcího mechanismu. Nyní můžete nosič opatrně spustit. Nadzvednutím stolu nosiče se stůl zasmekne do polohy použití. Páku opět zajistěte pomocí této přídavné pojistky.





**Volitelné příslušenství**

**Rozšíření na 3 jízdní kola**
Použitím rozšiřovací sady **č. výrobku 11511** můžete nosič jízdních kol rozšířit pro přepravu 3 jízdních kol.



**Nájezdová lišta č. výrobku 11512**
Po nájezdové liště můžete těžší jízdní kola (např. elektrická jízdní kola) snadno a bez námahy dát na nosič jízdních kol.





**Pozor:**
**Řiďte se bezpodmínečně bezpečnostními pokyny!**

Zkontrolujte vždy před jízdou a pravidelně během jízdy osvětlovací zařízení vašeho zadního nosiče ohledně správné funkčnosti!

U nových spojek se často na kulové hlavici přívěsu nachází silná černá laková vrstva. Aby váš zadní nosič co nejlépe držel, měla by se tato vrstva laku odstranit pomocí mořidla, rozpouštědla atd.!

Před jízdou je třeba odstranit předměty, které byste mohli během jízdy ztratit (např. hustilka, taška, košíky jízdního kola atd.).

Jízda s nosičem jízdních kol ovlivňuje jízdní vlastnosti vašeho vozidla. Proto přizpůsobte rychlost jízdy. Vyhýbejte se náhlým a trhavým pohybům řízení.

Nezapomeňte při couvání na to, že je vaše vozidlo s nosičem delší než obvykle!

Pokud se nosič jízdních kol nepoužívá, měl by se odmontovat.

Nesmí se jezdit s nosičem jízdních kol sklopeným na spojce. Všechny pohyblivé části, jako nosné stoly, držák registrační značky a zadní světla musejí být v jízdním provozu ve funkčním stavu.

Maximální rychlost činí 130 km/h.

K zajištění řádné a bezpečné montáže dodržujte přesně návod na montáž. V případě pochybností ohledně těchto pokynů požádejte prodejce nebo přímo výrobce o další informace.

Pro svoji vlastní bezpečnost byste měli nosič a příslušný náklad pravidelně kontrolovat, protože podle § 23 STVO (pravidla silničního provozu SRN) je to vaše povinnost a v případě škod nesete zodpovědnost.

Výrobce a obchodník neručí za věcné škody nebo osobní újmy na základě nesprávného používání a nesprávné montáže.

Výrobek byl ověřen a za extrémních podmínek testován, přičemž dosáhl dobré výsledky, co se týká bezpečí a držení.

Proto lze při odborném provedení montáže vyloučit chybnou funkčnost.

**Vážení zákazníci,**
tento zadní nosič jízdních kol můžete v souladu s nařízeními o způsobilosti pro silniční provoz a povoleným zatížením na čepu spojky přívěsu a max. užitečným zatížením vašeho tažného zařízení používat i na přepravu jiného zboží nebo předmětů, pokud je zajištěno bezpečné upevnění přepravovaného zboží nebo předmětů.

## SK

**Preprava bicyklov na ťažnom zariadení**

**Č. výr 11510 JAKE Č. výr. 11524 JAKE WHITE, Č. výr 11525 JAKE BLACK**

Maximálne užitočné zaťaženie nosiča bicyklov je u prevedení **JAKE: 60 Kg**

- Vhodný pre skoro všetky typy prívesov
- S EG-BE (európske prevádzkové povolenie)
- Žiadne predvedenie u STK nutné
- Žiadne zapísanie do dokladov potrebné
- Pohodlné naloženie a vyloženie
- Na jazdu bez nákladu povolené
- Na transport až do 2 bicyklov každého druhu
- Isté pripevnenie na rámu bicykla
- Žiadne problémy u nízkych prejazdoch, garáží a parkovných domoch
- Úspora benzínu nepatrným odporom vzduchu

Nevhodné pre prívesy z hliníku.
D- hodnota najmenej 5,0 KN

| Zaťaženie podpery | Vlastná hmotnosť | Úžitková hmotnosť |
|---|---|---|
| 50 kg | 17 kg | 33 kg |
| 60 kg | 17 kg | 43 kg |
| 75 kg | 17 kg | 58 kg |
| 90 kg | 17 kg | **max. 60 kg** |

Vážený zákazníci, kolkované strany sú európske povolenia k prevozu.
U používaní nosiča musíte tento EG BE bezpodmienečne nosiť so sebou!

**Podmienky spojovacieho zariadenia**

Nevhodné pre spojovacie zariadenie z hliníku

Nosič bicyklov môže byť montovaný na každú guľovú hlavicu pre ťahanie prívesov s nasledujúcimi podmienkami.

Kontrolujte spôsobilosť spojovacieho zariadenia. Spojovacie zariadenie musí byť druhu stavby schválený.

Guľa a guľová ojnica musia byť jednodielne vykované. Materiál guľovej ojnice musí mat najmenšiu akosť vrstvy St 52- 3.

**Upozornenie:**
spravidla sú guľové ojnice z St 52- 3. Liaty materiál ako napr. GGG 40 nieje vhodných. (vhodný až od GGG 52) Tohto času sa vyrábajú následujúce guľové ojnice z GGG 40:

| Výrobcaspojovacieho zariadenia | Kontrolní značka | vhodné preTyp vozidla |
|---|---|---|
| | F 4192 | Audi A4 |
| Westfalia | F 3830 | Audi A6 |
| | F 4112 | Audi A8 |

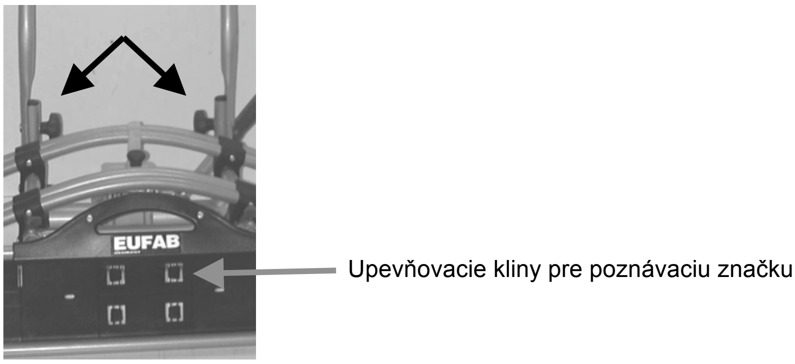
Zadný nosič je z ocele a je prachovo lakovaný, dutiny sú tiež povrchovo spracované, čo bráni oxidácii kovu. Ak by mal byť nános v niektorej forme zničený(ryha, repulzia) zabezpečte opravu ochrany.

**Všetky závity skrutiek by mali byť ošetrené olejom alebo tukom, aby bola zabezpečená trvalá ľahkosť chodu.**

## NÁVOD NA MONTÁŽ

Tento nosič bicyklov sa iba niekoľkými pohybmi ruky zmontuje a pripraví na použitie. U – oblúk naskrutkujte taktiež na objímky nosného stola plánované na tento účel. Použite na to skrutky s plochou guľovou hlavou a štvorhranom M8 X 60, podložky a ryhované matice M8. Skrutky s plochou guľovou hlavou a štvorhranom musia byť zastrčené zvonku smerom dovnútra. **(pozri obrázok 1)**

**Obrázok 1**

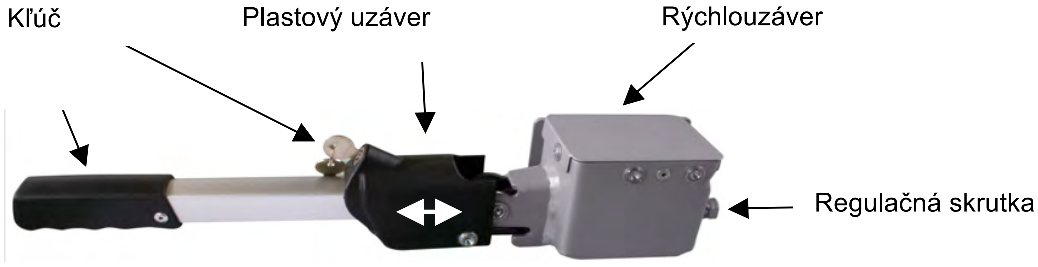



## Montáž nosiča bicyklov na ťažné zariadenie

Pri montáži by malo vozidlo stáť vo vodorovnej polohe, motor by mal byť vypnutý a ručná brzda zatiahnutá. Ťažné zariadenie nesmie byť poškodené, musí byť čisté a zbavené mastnoty. JAKE sa nasadí zhora na ťažné zariadenie a pritom sa opticky vyrovná. Páku rýchlouzáveru zatlačte nadol (cca 40 kg) až na doraz (páka zostane v horizontálnej polohe). Plastový uzáver posuňte doľava, až kým úplne nevidno zelené značenie na rukoväti. Znovu skontrolujte, či je nosič bezpečne a pevne osadený na ťažnom zariadení (a nedá sa viac pretáčať). Ak to tak nie je, musí sa rýchlouzáver znovu nastaviť. Plastový uzáver pritom posuňte čo najviac doprava tak, aby ste páku mohli potiahnuť nahor a nosič zložiť z ťažného zariadenia. Teraz trochu zakrúťte regulačnú skrutku na rýchlouzávere (najskôr povoľte poistnú maticu) a poistnú maticu znovu dotiahnite. Nosič znovu nasaďte na ťažné zariadenie a opätovne skontrolujte, či je bezpečne a pevne osadený na ťažnom zariadení. Tento postup v prípade potreby opakujte dovtedy, kým nebude nosič bezpečne a pevne osadený. **Pozor: Vždy zabezpečte, aby bola poistná matica na regulačnej skrutke riadne dotiahnutá!** Napokon uzamknite rýchlouzáver a kľúč vyberte zo zámku. Nosič bicyklov je teraz chránený aj pred krádežou. Vždy zabezpečte, aby bol rýchlouzáver správne uzamknutý! Zelené značenie na rukoväti je úplne viditeľné a červený bod na zámku sa nachádza vo výške zámku na symbole zámku. Kľúče od uzáverov sa musia dôkladne uschovať.

**Pozor: Uzáver zámku slúži bezpečnosti a je súčasne ochranou proti krádeži.**
**Nosič sa <u>bez</u> týchto poistiek zámkov nesmie používať.**

## Rýchlouzáver





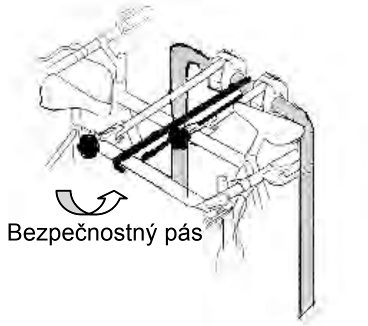


## Montáže bicyklov na nosiči bicyklov

**Obrázok 2**








Prvý bicykel sa postaví do stredu prvej koľajnice (najbližšie k vozidlu) a upevní sa na U – oblúku pomocou krátkeho držiaka rámu. Otočné kolesá upevnite pomocou plastového upínacieho pásu. **(pozri obrázok 2)**. Držiaky rámu sa najprv pevne priskrutkuje na U – oblúku. Na tento účel sa musia z držiakov rámu odkrútiť uzamykateľné ryhované matice a musia sa odstrániť upevňovacia svorka s pružinou. Taktiež sa musí odstrániť dištančná rúrka. Zoberte svorku U - oblúka zo závitovej tyče a položte ju okolo U - oblúka. Následne znova skompletizujte držiak rámu v opačnom poradí. Dbajte na to, že zaoblená hrana dištančnej podložky musí ukazovať k upevňovacej svorke.
Druhý bicykel sa postaví obyčajne do opačného smeru do druhej koľajnice a upevní sa na U – oblúku pomocou dlhého držiaka rámu. Na upevnenie značky sa musia vopred vytlačiť upevňovacie kliny. **(pozri obrázok 1)**
Otočné kolesá upevnite rovnako, ako je popísané pri prvom bicykle. Prípadne je potrebné umiestniť bicykle individuálne na zadnom nosiči inak, ako je popísané, aby bolo možné držiak rámu správne upevniť. Zabezpečte teraz bicykle pomocou dlhého bezpečnostného pásu. Kvôli prídavnej bezpečnosti položte bezpodmienečne bezpečnostný pás cez rámy bicyklov a okolo U – oblúka a bezpečnostný pás pevne utiahnite.

**Pozor: Nosič nikdy nepoužívajte pri nakladaní bez bezpečnostného pásu!**

## Odklopenie nosiča bicyklov

Uvoľnite poistku z odklápacej páky. Podržte U – oblúk pevne jednou rukou, aby sa nosič nemohol prudko odklopiť, a zatlačte páku z odklápacieho mechanizmu. Teraz môžete nosič opatrne spustiť. Nadvihnutím nosného stola tento znova zaskočí do polohy používania. Následne zaistite znovu páku pomocou tejto dodatočnej poistky.





**Voliteľné príslušenstvo**

**Rozšírenie na 3 bicykle.**
Pomocou rozširovacej súpravy **č. výrobku 11511** môžete nosič bicyklov rozšíriť na prepravu 3 bicyklov.



**Nájazdová lišta č. výrobku 11512**
Po nájazdovej lište môžete ťažšie bicykle (napr. elektrobicykle) ľahko a bez zvláštnej námahy vytlačiť na nosič bicyklov.






**Pozor:**
**Riaďte sa bezpodmienečne bezpečnostnými pokynmi!**

Pri každom začiatku jazdy a medzitým kontrolujte pravidelne osvetľovacie zariadenie vášho zadného nosiča vzhľadom na správnu funkciu!

Pri nových spojkách sa často na spojovacej hlavici pre ťahanie prívesu nachádza hrubá čierna laková vrstva. Aby váš zadný nosič mal čo najlepšie možné držanie, mala by sa táto laková vrstva opatrne odstrániť pomocou moridla, rozpúšťadla atď.!

Časti bicykla (hustilka, tašky, košíky atď.), ktoré by sa mohli stratiť, sa musia pred začiatkom jazdy odstrániť.

Jazda s nosičom bicyklov ovplyvňuje jazdné vlastnosti vášho auta. Prispôsobte preto vašu jazdnú rýchlosť. Vyvarujte sa náhlych a prudkých pohybov pri riadení.

Pri cúvaní berte do úvahy, že je vaše auto s nosičom bicyklov dlhšie ako ste zvyknutí.

Pri nepoužívaní by sa mal nosič bicyklov demontovať.

Nesmie sa jazdiť s nosičom bicyklov sklopeným na spojke. Všetky pohyblivé časti, ako nosné stoly, držiak na poznávaciu značku a zadné svetlá musia byť v jazdnej prevádzke vo funkčnom stave.

Maximálna rýchlosť je 130 km/h.

Pre dodržanie riadnej a bezpečnej montáže sa riaďte presne návodom na montáž. V prípade pochybností týkajúcich sa týchto pokynov požiadajte predajcu alebo priamo výrobcu o ďalšie informácie.

Kvôli vašej osobnej bezpečnosti by ste mali pravidelne kontrolovať nosič a príslušný náklad, pretože podľa § 23 pravidiel cestnej premávky ste povinný tak urobiť a v prípade vzniku škôd udalosti môžete byť zato zodpovedný.

Výrobca a obchodník neručia za škody na veciach alebo zdraví osôb spôsobené neodborným používaním alebo neodbornou montážou.

Výrobok bol otestovaný a vyskúšaný aj pri extrémnych podmienkach, pričom s ohľadom na bezpečnosť a pevnosť dosiahol dobré výsledky.

Preto môžeme pri odborne vykonanej montáži vylúčiť chybné funkcie.

**Vážený zákazník,**
Tento zadný nosič bicyklov môžete používať pri dodržiavaní pravidiel spôsobilosti k cestnej premávke, ako aj pri dodržaní dovoleného zaťaženia na čape spojky prívesu a maximálneho užitočného zaťaženia vášho ťažného zariadenia, aj na prepravy iných nákladov a predmetov, pokiaľ je zaručené bezpečné upevnenie týchto nákladov a predmetov.

**EAL GmbH,** Otto-Hausmann-Ring 107, D-42115 Wuppertal